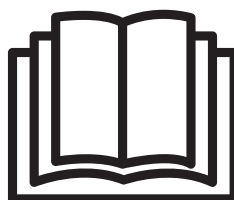
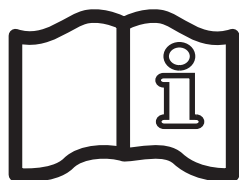




# HAYWARD®



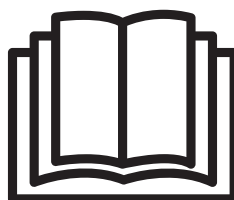
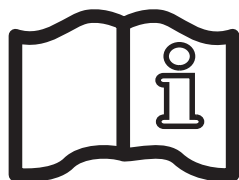
**GUIDE DE L'UTILISATEUR  
OWNER'S MANUAL  
MANUAL DEL USUARIO  
MANUAL DO UTILIZADOR  
ANWENDER - HANDBUCH  
GEBRUIKERSHANDBOEK  
MANUALE PER L'USO  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**



# HAYWARD®



CE



## PROJECTEUR LED

GUIDE DE L'UTILISATEUR

**CONSERVEZ CE MANUEL POUR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE**



**⚠ ATTENTION** – Lire attentivement les instructions de ce manuel et celles figurant sur l'appareil. Le non respect des consignes pourrait être à l'origine de blessures.

**⚠ ATTENTION** – Ce document doit être remis à tout utilisateur de piscine qui le conservera en lieu sûr.

**⚠ ATTENTION** – Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci fassent l'objet d'une surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

**⚠ ATTENTION** – Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

**⚠ ATTENTION** – N'utilisez que des pièces détachées d'origine Hayward.

**⚠ ATTENTION** – Toute installation électrique de pompe de piscine nécessite d'être réalisée dans les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠ ATTENTION** – Toujours couper l'alimentation en amont avant de manipuler l'installation électrique.

**⚠ ATTENTION** – Ne jamais faire fonctionner le projecteur hors de l'eau.

### Caractéristiques techniques:

Tension d'alimentation	12 V $\sim$ 50Hz / 60Hz
Puissance consommée RGB	12W
Puissance consommée Blanc	14W
Indice de protection	IP 68
Température maximum de fonctionnement	35°C
Type de LEDs RVB	POWER LED
Type de LEDs blanches	POWER LED
Nombres de LEDs RVB	3
Nombres de LEDs Blanches	3
Contrôle des couleurs RVB	Par RC ou Marche/Arrêt

**N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD**

## INSTALLATION

### Caractéristiques techniques

- Le projecteur doit éclairer dans le sens opposé à la maison ou à la terrasse pour ne pas gêner par un éclairage trop fort.
- Le projecteur doit être positionné à 30 cm au maximum sous la margelle depuis l'axe de l'ampoule.
- La niche du projecteur est pourvue d'une sortie 3/4".
- L'étanchéité de la sortie et de la gaine sera réalisée dans les règles de l'art au niveau de la boîte de connexion.
- 15 W - 12 V $\sim$  / Utiliser un transformateur de sécurité avec un secondaire > ou égal à 100 VA sous 12 V $\sim$

### Structure maçonnée liner

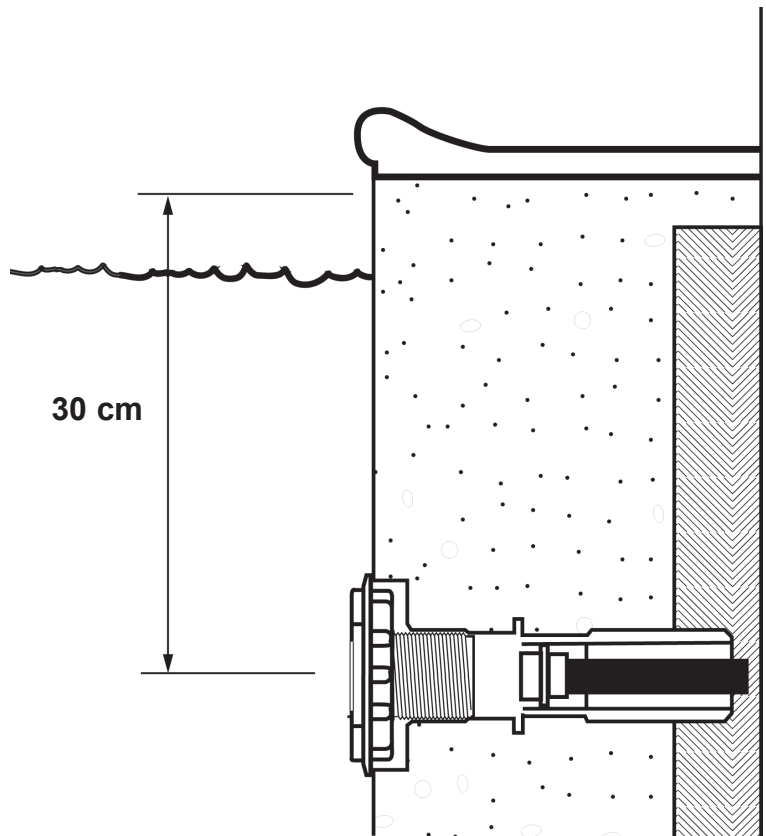
- Sceller la traversée de paroi du projecteur (réf.3353) dans la maçonnerie en prévoyant de finir l'enduit à fleur de la face avant.
- Visser la gaine sur la niche du projecteur en réalisant l'étanchéité.
- Visser l'ensemble dans la traversée de paroi en réalisant une autre étanchéité.
- Poser le joint sur la face avant de la niche du projecteur.
- Poser le joint sur la bride de la niche du projecteur.
- Fixer la bride d'étanchéité après la pose du liner.
- Découper le liner à l'intérieur de la niche.
- Aiguiller le câble de l'optique du projecteur dans la gaine jusqu'à la boîte de connexion (réf.3495EURO)
- Présenter l'optique devant la niche en remontant le câble dans la boîte de connexion, et clipper l'optique sur la niche.
- Remonter et enrouler le câble dans la boîte de connexion et réaliser l'étanchéité au niveau de la boîte.

### Structure panneaux liner :

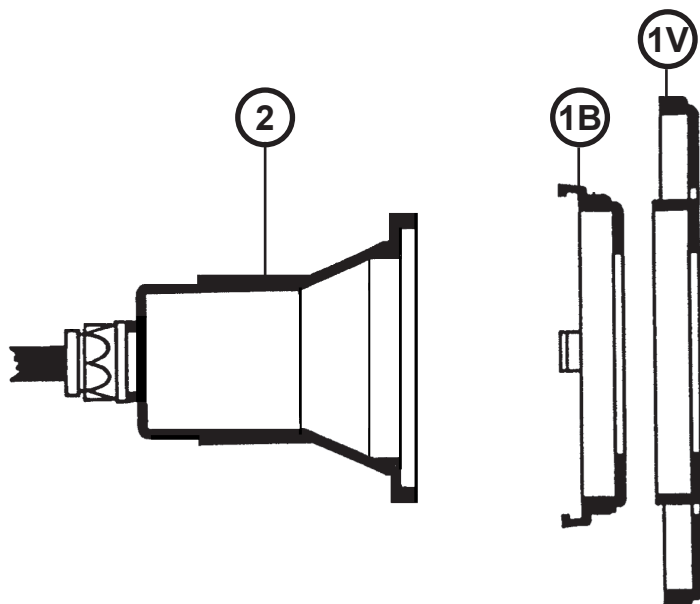
- Effectuer un perçage de 110 mm dans le panneau
- Poser la niche du projecteur par l'intérieur du bassin. Visser l'écrou arrière (réf.3492) pour la maintenir en place.
- La réalisation de l'étanchéité du liner, de la gaine et la pose de l'optique du projecteur sont identiques au projecteur liner.

### Structure maçonnée sans liner

- Sceller la traversée de paroi (réf.3352) dans la maçonnerie en prévoyant de finir l'enduit ou le carrelage à fleur de la face avant.
- Visser la niche du projecteur dans la traversée de paroi.
- La réalisation de l'étanchéité de la gaine et la pose de l'optique du projecteur sont identiques au projecteur liner.



1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRV B
1V	PRHX7009	2 BLANC	PRHX20LDW



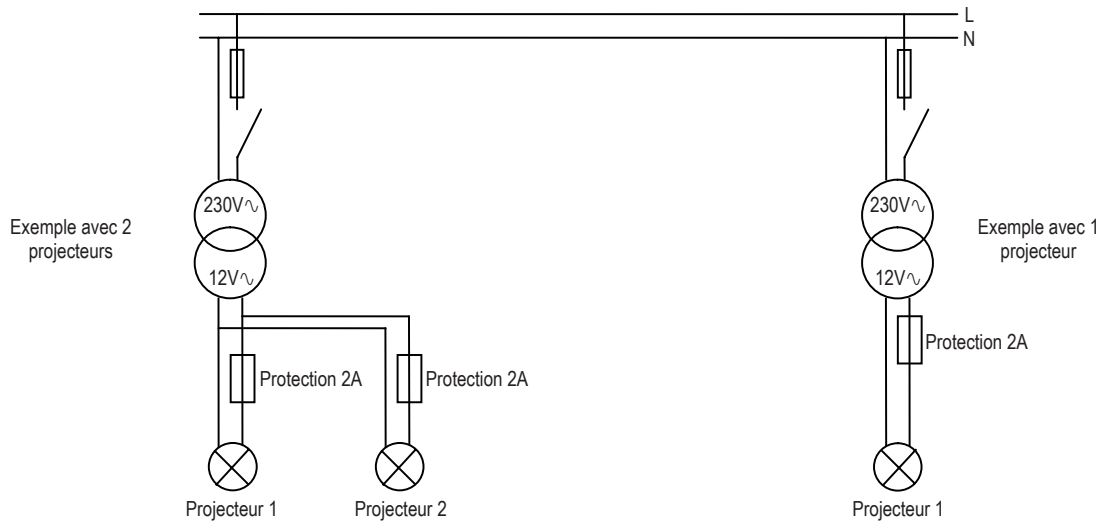
**N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD**

**Boite de connexion (REF. 3495EURO) (non fournie)**

- Raccorder la gaine du projecteur à la sortie 3/4" située sur le fond de la boite de connexion en réalisant une étanchéité.
- Utiliser les blocs de jonctions fournis avec les boites de connexion pour raccorder le projecteur à l'alimentation en torsadant les fils et serrant bien les vis des bornes de jonctions.

**Puissance du transformateur**

- Le transformateur à utiliser doit avoir une tension au secondaire de 12V $\sim$  (12,5V $\sim$  selon modèle). La puissance de celui-ci doit être en adéquation avec la puissance du ou des projecteurs à raccorder.
- En tout état de cause, la somme des puissances des projecteurs doit rester inférieure ou égale à la puissance du transformateur.
- Il est nécessaire d'avoir une protection indépendante pour chaque projecteur. La protection doit être assurée au secondaire du transformateur par l'utilisation de fusibles ou disjoncteurs de 2A ou 5A (voir schéma ci-dessous).



**N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE HAYWARD**

## UTILISATION:

### Mode Autonome (projecteur couleur RVB uniquement)

En l'absence de boîtier RC, les projecteurs fonctionnent de façon autonome et l'utilisateur peut choisir entre 18 séquences : 11 couleurs fixes et 7 programmes automatiques de changement de couleurs ( voir tableau des séquences ci-dessous).

Séquence	Couleur / Programme	Séquence	Couleur / Programme
1	Couleur: Blanc	10	Couleur: Vert
2	Couleur: Bleu	11*	Couleur: Vert d'eau
3	Couleur: Bleu lagon	12	Programme: «Arc en ciel» rapide
4	Couleur: Cyan	13	Programme: «Arc en ciel» lent
5	Couleur: Violet	14	Programme: Défilement 11 couleurs fixes
6	Couleur: Magenta	15	Programme: Psychédélique flashes colorés
7	Couleur: Rose	16	Programme: Bleu/blanc/Cyan
8	Couleur: Rouge	17	Programme: Couleurs Aléatoire 1
9	Couleur: Orange	18	Programme: Couleurs Aléatoire 2

\* : Séquence éventuellement personnalisable en utilisant et raccordant les projecteurs sur un boîtier 34RCLED.

**Changement de couleur:** Il peut être obtenu en coupant l'alimentation des projecteurs pendant un temps très court (<1s). Par interruptions successives, il est possible de faire défiler les 18 séquences de fonctionnements. Après la séquence 18, les projecteurs reviennent sur la première séquence «Blanc».

**Réinitialisation de plusieurs projecteur:** Pour réinitialiser les projecteurs en les ramenant simultanément à la séquence 2, il convient de couper l'alimentation pendant environ 2s.

Lorsque le projecteur est mis en marche après un arrêt de plusieurs secondes (>4s), le projecteur s'allume en Blanc pendant 15s puis reprend la séquence dans laquelle il se trouvait au moment de sa dernière extinction: cela permet d'avoir le maximum d'éclairage en cas de chute accidentelle dans le bassin.

### Sécurité (projecteur couleur RVB uniquement)

En cas d'augmentation anormale de la température à l'intérieur de l'ampoule, un dispositif de sécurité stoppe l'éclairage et l'ampoule émet des flashes rouges. Dès que la température revient à la normale l'ampoule reprend son fonctionnement. En cas de détection d'une tension trop faible (<11V $\sim$ ) ou trop élevée (>15V $\sim$ ), l'ampoule cesse de fonctionner et émet des flashes verts. Il est indispensable de couper l'alimentation des projecteurs pour retrouver un fonctionnement normal.

## MAINTENANCE

Le remplacement de pièces doit être effectué avec des pièces d'origines.

Lors d'un changement d'optique, il est préconisé de changer la totalité des pièces assurant l'étanchéité.

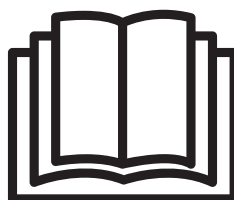
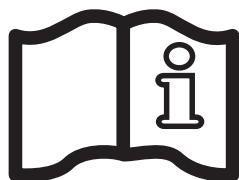
En cas de panne, il est nécessaire de remplacer l'ampoule LED complète. Ne pas ouvrir ou tenter de réparer celle-ci.



# HAYWARD®



CE



**LED LIGHTS**

OWNER'S MANUAL

**SAVE THIS OWNER'S MANUAL**



**⚠ WARNING** – Read and follow all instructions in this owner’s manual and on the equipment. Failure to follow instructions can cause injury.

**⚠ WARNING** – This document should be given to the owner of the swimming pool and must be kept by the owner in a safe place.

**⚠ WARNING** – This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

**⚠ WARNING** – Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**⚠ WARNING** – Use Only Genuine Hayward Replacement Parts.

**⚠ WARNING** – All electrical connections must be done by a qualified electrician according to local electrical standard.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠ WARNING** – Always switch off the electricity supply upstream before handling the electrical equipment.

**⚠ WARNING** – Never operate the spotlight out of the water.

### Technical features:

Supply voltage	12 V $\sim$ 50Hz / 60Hz
Consumed power RGB	12W
Consumed power white	14W
Protection index	IP 68
Maximum operating temperature	35°C
Type of RGB LEDs	POWER LED
Type of white LEDs	POWER LED
Number of RGB LEDs	3
Number of white LEDs	3
RGB colour control	By RC or On/Off

**USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS**



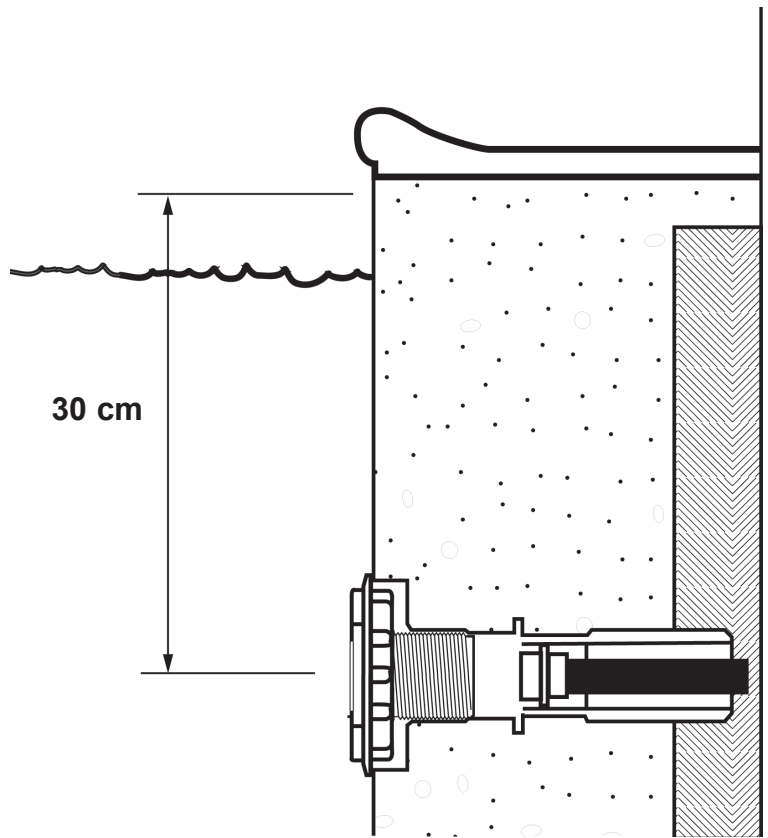
## INSTALLATION

### Technical characteristics

- Point the projector away from the house or terrace, so as not to create an excessively bright illumination.
- The projector should not be positioned more than 30 cm under the coping, as measured from the centre of the bulb.
- The niche of the projector has a 3/4" outlet.
- Seal the outlet and the flexible conduit in accordance with normal working practice at the connection box.
- 15 W - 12V $\sim$  / Use a safety transformer with an output greater than or equal to 100 VA at 12V $\sim$

### Liner masonry structure

- Seal the projector wall fitting (ref 3353) into the masonry, taking the necessary steps to ensure that you can subsequently apply finishing rendering around the front panel.
- Screw the flexible conduit onto the niche of the projector, ensuring that there is a waterproof seal.
- Screw the entire assembly into the wall fitting, ensuring that there is a waterproof seal.
- Fit the seal onto the front panel of the niche of the projector.
- Fit the seal onto the projector's niche flange.
- After installing the liner, secure the sealing flange.
- Make a cut-out in the liner within the fixed part.
- Thread the projector's lighting unit cable through the flexible conduit up to the connection box (ref 3495EURO).
- Hold the lighting unit in front of the mounting, and coil-up the cable; then clip the lighting unit onto the niche.
- Roll-up the cable and put it in the connection box and proceed with sealing the connection box.



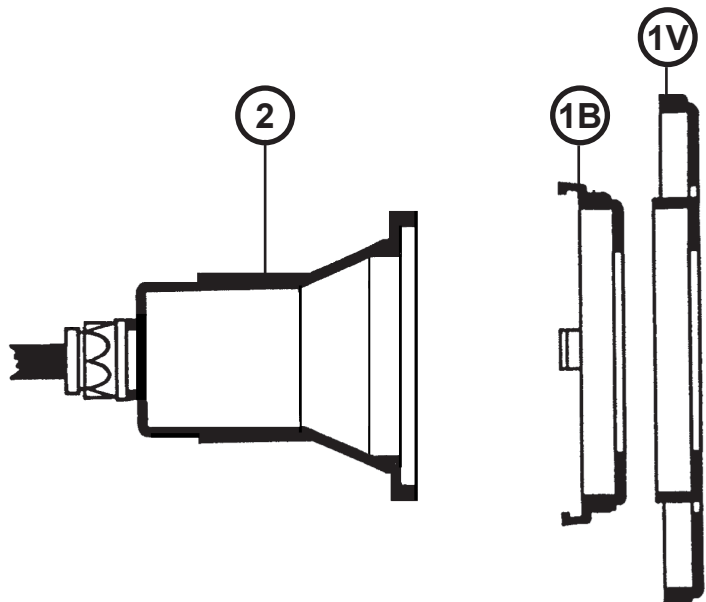
1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRV B
1V	PRHX7009	2 WHITE	PRHX20LDW

### Liner panelling structure

- Cut a hole 110 mm wide in the panel.
- Install the projector's niche from within the basin. Fit the rear nut (ref 3492) in order to maintain it in position.
- Proceed with sealing the liner, cable and flexible conduit, and install the projector's lighting unit, in the same way as for the liner projector.

### Masonry structure without liner

- Seal the wall fitting (ref 3352) into the masonry, taking the necessary measures to ensure that you can subsequently apply finishing rendering or tiling around the front panel.
- Screw the projector's niche into the wall fitting.
- Proceed with sealing the liner, cable and flexible conduit, and install the projector's lighting unit, in the same way as for the liner projector.



USE ONLY HAYWARD GENUINE REPLACEMENT PARTS

**Connection box (REF 3495EURO) (not provided)**

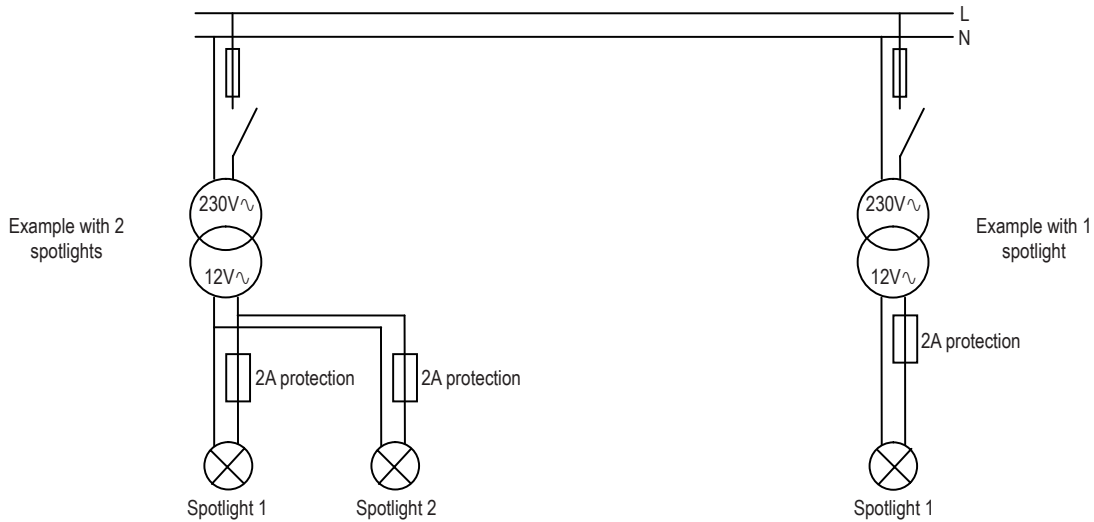
- Connect the projector's flexible conduit to the 3/4" outlet located on the bottom of the connection box ensuring that there is a waterproof seal.
- Use the connector blocks provided with the junction box to connect the spotlight to the power supply by twisting the wires and ensuring that the terminal screws are well tightened.

**Transformer power**

The transformer to be used must have a secondary voltage of 12V $\sim$  (12.5V $\sim$  depending on the model). The power must be suitable for the power of the spotlight(s) to be connected.

In all cases, the total power of the spotlights must be less than or equal to the power of the transformer.

Each spotlight requires individual protection. Protection must be provided for the transformer secondary winding using 2A or 5A fuses or circuit breakers (see wiring diagram below).



## USAGE

### Autonomous mode (RGB color spotlight only).

If there is no RC unit, the spotlights operate independently and the user can choose between 18 modes: 11 fixed colors and 7 automatic color change sequences (see sequence table below).

Sequence	Color / Programme	Sequence	Color / Programme
1	Color: White	10	Color: Green
2	Color: Blue	11*	Color: Emerald green
3	Color: Blue Lagoon	12	Programme: fast color change
4	Color: Cyan	13	Programme: slow color change
5	Color: Purple	14	Programme: 11 fixed colors
6	Color: Magenta	15	Programme: Psychedelic
7	Color: Pink	16	Programme: Blue/Cyan/White
8	Color: Red	17	Programme: Random colors 1
9	Color: Orange	18	Programme: Random colors 2

\*: Sequence possibly customizable using and connecting the spotlight on a case 34RCLED.

**Color change:** It can be obtained by switching off the power to the spotlights for a very short time (<1s).

The 18 operating modes can be run through successively by switching the power on and off in this way. After mode 18, the spotlights return to the first automatic sequence (mode 1).

**Synchronisation:** To synchronize the spotlights by bringing them all back to mode 2 simultaneously, switch off the power supply for 2s.

When the spotlight is switched on after being switched off for several seconds (>4s) the spotlight lights up white for 15s, then starts the mode it was in when it was last switched off: this allows you to obtain maximum lighting if anyone accidentally falls into the pool.

### Safety (RGB color spotlight only).

If the temperature inside the bulb rises abnormally, a safety mechanism stops the lighting and the bulb flashes red. As soon as the temperature returns to normal, the bulb starts operating again.

If the voltage detected is too low (>11V $\surd$ ) or too high (>15V $\surd$ ) the bulb stops working and flashes green. The power supply to the spotlights must be switched off to return to normal operation.

## MAINTENANCE

Parts must only be replaced with genuine spare parts.

You are advised to change all the sealing parts when a bulb and/or the cable are changed.

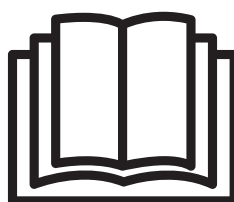
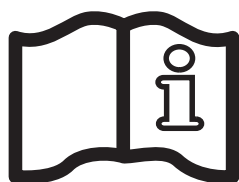
If a fault occurs, the complete LED bulb must be replaced. Do not try to open or repair it.



# HAYWARD®



CE



## PROYECTORES LED

MANUAL DEL USUARIO

**CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES**



**⚠ ADVERTENCIA** - Leer y seguir todas las instrucciones contenidas en este manual del propietario e indicadas en el equipo. La inobservancia de las instrucciones puede causar lesiones corporales.

**⚠ ADVERTENCIA** - Este documento debe entregarse al propietario de la piscina, el cual deberá conservarlo en un lugar seguro.

**⚠ ADVERTENCIA** - Este aparato no debe ser usado por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

**⚠ ADVERTENCIA** - Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.

**⚠ ADVERTENCIA** - Use solo piezas de repuesto originales de Hayward.

**⚠ ADVERTENCIA** - Todas las conexiones eléctricas deben ser efectuadas por un electricista profesional autorizado cualificado y según las normas vigentes en el país de instalación.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠ ADVERTENCIA** - Cortar siempre la alimentación hacia arriba antes de manipular la instalación eléctrica.

**⚠ ADVERTENCIA** - No haga funcionar nunca los proyectores fuera del agua.

### Características técnicas:

Tensión de alimentación	12 V $\sim$ 50Hz / 60Hz
Potencia consumida RGB	12W
Potencia consumida blancas	14W
Índice de protección	IP 68
Temperatura máxima de funcionamiento	35°C
Tipo de LEDs RVB	POWER LED
Tipo de LEDs blancas	POWER LED
Número de LEDs RVB	3
Número de LEDs Blancas	3
Control de los colores RVB	Por RC o Marcha/Parada

**USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD**

## INSTALACIÓN

### Características técnicas

- El proyector debe iluminar en el sentido opuesto a la casa o terraza para no deslumbrar.
- El proyector debe situarse a 30 cm como máximo por debajo de la piedra de coronación desde el eje de la bombilla.
- El nicho del proyector esta provisto de una salida de 3/4".
- La hermeticidad de la salida y la funda se realizara según las reglas del arte.
- 15 W - 12 V<sub>~</sub> / Utiliza un transformador de seguridad con un secundario > o igual a 100 VA y 12 V<sub>~</sub>

### Estructura construida en liner

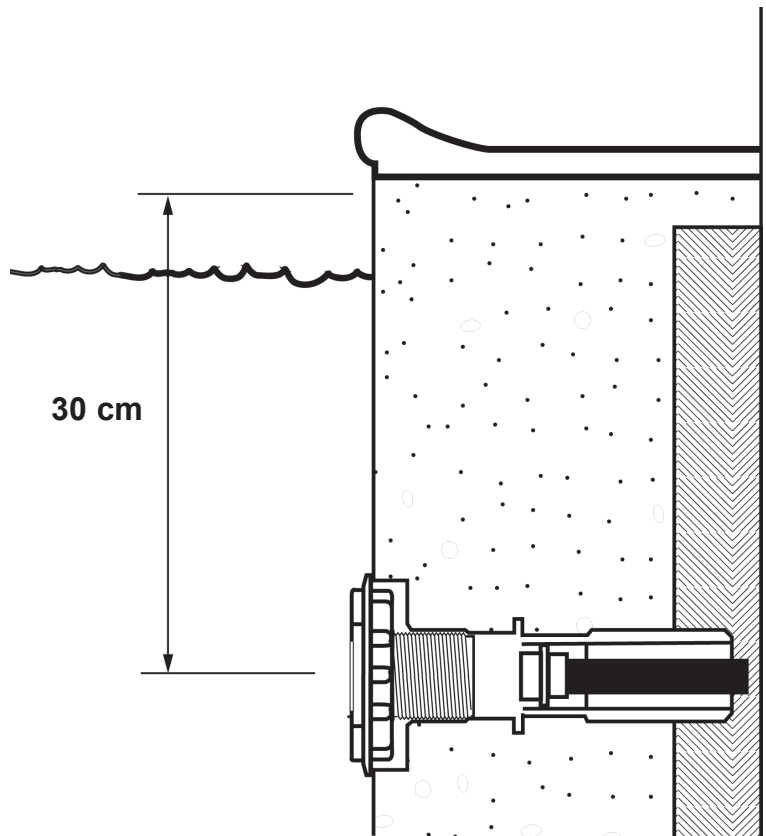
- Sellar el pasamuro del proyector (réf. 3353) en la construcción previniendo embaldosar o revestir la piscina coincidiendo con la parte delantera
- Entornillar la funda en el nicho del proyector realizando la hermeticidad
- Entornillar el conjunto en el pasamuro realizando otra hermeticidad
- Poner la junta en la parte delantera del nicho del proyector
- Poner la junta en la brida del nicho del proyector
- Fijarla brida de hermeticidad después de poner el liner
- Recortar el liner en el interior del nicho
- Agujerear el cable del optico del proyector en la funda hasta la caja de conexiones (ref.3495EURO) Situar el optico delante del nicho remontando el cable en la caja de conexiones, y fijar el optico sobre el broche de resorte
- Tirar de y enrollar el cable en la caja de conexiones y realizar la hermeticidad del caja de conexiones.

### Estructura panel liner :

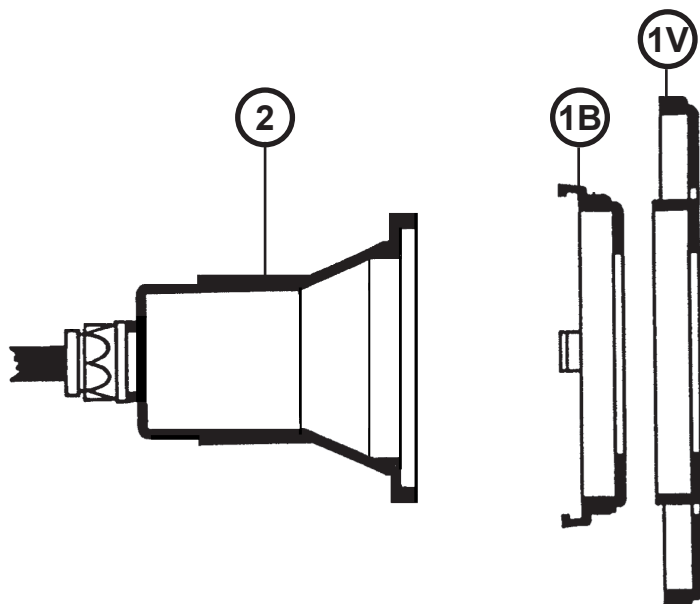
- Hacer un agujero de 110 mm en el panel
- Poner el nicho del proyector por el interior de la piscina. Atornillar la tuerca de detras (ref.3492) para fijarla
- La realizacion de la hermeticidad del liner, del cable de la funda y la situacion del optico del proyector son idénticas a las del proyector liner

### Estructura en construccion sin liner

- Sellar el pasamuro (ref.3352) a la construcción previniendo el embaldosado revestimiento a la altura de la parte delantera
- Atornillaar el nicho del proyector en el pasamuro
- La realización de la hermeticidad del liner, del cable de la funda y la situación del optico del proyector son idénticas a las del proyector liner



1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRV B
1V	PRHX7009	2 Blanco	PRHX20LDW



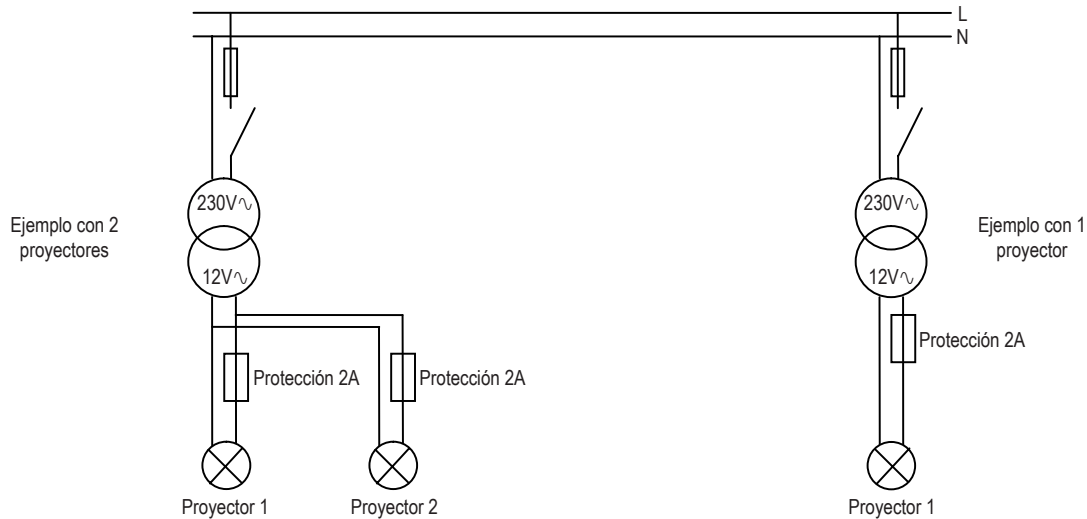
USE SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES DE HAYWARD

### Caja de conexiones (Ref. 3495EURO) (no proporcionado)

- Empalmar la funda del proyector en la salida 3/4" situada en la base de la caja de conexiones realizando otra hermeticidad.
- Utilizar los bloques de uniones suministrados con las cajas de conexión para conectar el proyector a la alimentación, torciendo los cables y apretando bien los tornillos de los bornes de unión.

### Potencia del transformador

- El transformador que debe utilizarse debe tener una tensión al secundario de 12V $\sim$  (12,5V $\sim$  según modelo) Su potencia debe estar en adecuación con la potencia del o de los proyectores que deben conectarse.
- De todos modos, la suma de las potencias de los proyectores debe permanecer inferior o igual a la potencia del transformador.
- Es necesario tener una protección independiente para cada proyector. La protección debe asegurarse al secundario del transformador por la utilización de fusibles o disyuntores de 2A ó 5A (ver esquema a continuación)



## UTILIZACIÓN

### Modo Autónomo (proyector color RVB únicamente)

En ausencia de caja RC, los proyectores funcionan de manera autónoma y el usuario puede elegir entre 18 modos: 11 colores fijos y 7 secuencias automáticas de cambio de colores (ver cuadro de las secuencias a continuación).

Secuencia	Color/Programa	Secuencia	Color/Programa
1	Color: Blanco	10	Color: Verde
2	Color: Azul	11*	Color: Verde esmeralda
3	Color: Laguna azul	12	Programa: Alternacia de colores rápido
4	Color: Cian	13	Programa: Alternacia de colores lenta
5	Color: Púrpura	14	Programa: 11 colores fijos
6	Color: Magenta	15	Programa: Psicodélico
7	Color: Color de rosa	16	Programa: Azul/Cian/Blanco
8	Color: Rojo	17	Programa: Colores Aleatorio 1
9	Color: Anaranjado	18	Programa: Colores Aleatorio 2

\*: Secuencia posiblemente personalizable utilizando y conectando el centro de atención en un caso 34RCLED.

El cambio de color puede obtenerse cortando la alimentación de los proyectores durante un tiempo muy corto (<1s). Por interrupciones sucesivas, es posible hacer desfilir los 18 modos de funcionamiento. Después del modo 18, los proyectores vuelven a la primera secuencia automática (modo 1).

Para sincronizar los proyectores llevándolos simultáneamente al modo 2, conviene cortar la alimentación durante unos 2s. Cuando el proyector está puesto en marcha después de una parada de varios segundos (>4s) el proyector se enciende en Blanco durante 15s y luego vuelve al modo en el que se encontraba en el momento de su última extinción. Esto permite tener el máximo de alumbrado en caso de que se caiga accidentalmente en el vaso.

### Seguridad (proyector color RVB únicamente)

En caso de aumento anormal de la temperatura en el interior de la bombilla, un dispositivo de seguridad frena el alumbrado y la bombilla emite flashes rojos. En cuanto la temperatura vuelve a la normal, la bombilla reanuda su funcionamiento.

En caso de detección de una tensión demasiado baja (<11V $\sim$ ) o demasiado elevada (>15V $\sim$ ), la bombilla cesa de funcionar y emite flashes verdes. Es indispensable cortar la alimentación de los proyectores para volver a un funcionamiento normal.

## MANTENIMIENTO

El cambio de las piezas debe efectuarse con piezas de origen.

Cuando se cambia la bombilla, se preconiza cambiar la totalidad de las piezas que garantizan la estanqueidad.

En caso de avería, es necesario cambiar la bombilla LED completa.

No abrir ni intentar repararla.

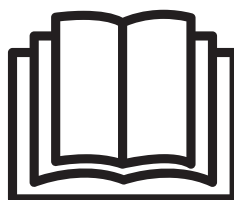
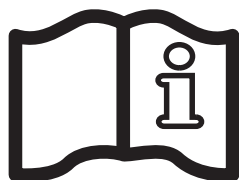




# HAYWARD®



CE



## PROJECTORES LED

MANUAL DO UTILIZADOR

**GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUCCÖES**



**⚠ AVISO** - Leia e siga todas as instruções nesta manual do proprietário e no equipamento. O não cumprimento das instruções poderá causar ferimentos.

**⚠ AVISO** - Este documento deve ser fornecido ao proprietário da piscina e deve ser guardado por este último em local seguro.

**⚠ AVISO** - Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

**⚠ AVISO** - As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

**⚠ AVISO** - Utilize apenas peças sobressalentes originais Hayward

**⚠ AVISO** - Todas as ligações eléctricas devem ser realizadas por um electricista profissional aprovado e devidamente habilitado e de acordo com as normas em vigor no país de instalação.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠ AVISO** - Cortar sempre a alimentação eléctrica a montante antes de manipular a instalação eléctrica.

**⚠ AVISO** - Nunca colocar o projector em funcionamento fora de água.

### Características técnicas:

Tensão de alimentação	~12 V 50 Hz / 60 Hz
Potência consumida RVB	12W
Potência consumida brancos	14W
Índice de protecção	IP 68
Temperatura máxima de funcionamento	35°C
Tipo de LED RGB	POWER LED
Tipo de LED brancos	POWER LED
Quantidade de LED RGB	3
Quantidade de LED brancos	3
Controlo de cores RGB	Através de terminal RC ou interruptor ligar/desligar

**UTILIZE APENAS PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS HAYWARD**

## INSTALAÇÃO

### Características técnicas

- O projector deve iluminar no sentido oposto à casa ou ao terraço de modo a não incomodar com uma iluminação demasiado forte.
- O projector deve ser posicionado, no máximo, 60 cm abaixo do parapeito a partir do eixo da lâmpada.
- O nicho do projector está munido de duas saídas 3/4".
- A estanqueidade da saída e da bainha será realizada de acordo com as boas práticas ao nível da caixa de ligação.
- 15 W - 12 V<sub>~</sub> / Utilizar um transformador de segurança com um secundário > ou igual a 100 VA sob 12 V<sub>~</sub>

### Estrutura em betão com liner

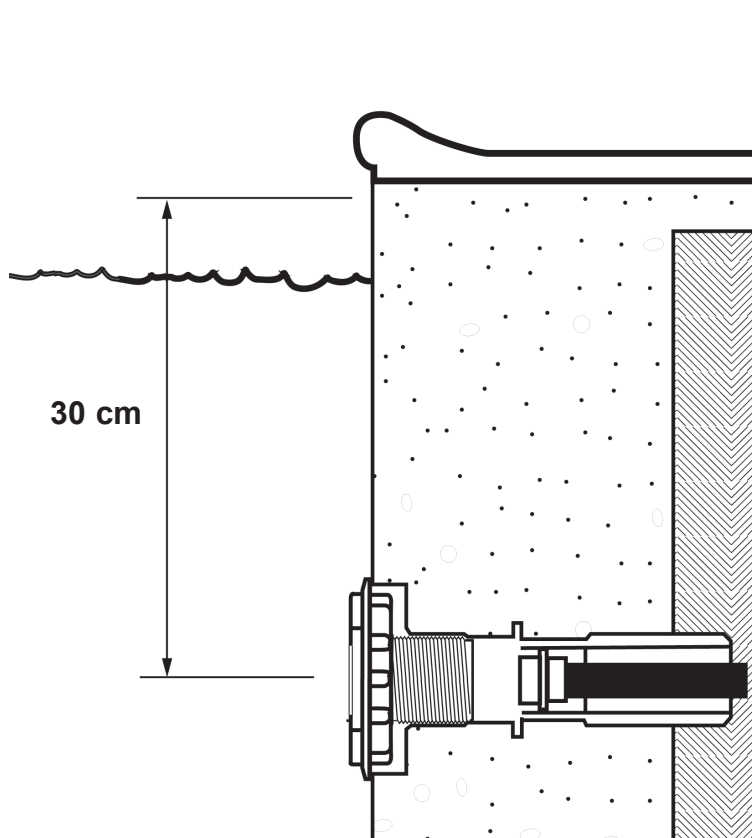
- Selar o passamuro do projector (ref.3353) na alvenaria e prever o reboco da parte da frente.
- Apertar a bainha no nicho do projector realizando a estanqueidade.
- Apertar o conjunto no passamuro realizando uma outra estanqueidade.
- Colocar a junta na parte frontal do nicho do projector.
- Colocar a junta no flange do nicho do projector.
- Fixar a flange de estanqueidade após a colocação do liner.
- Recortar o liner no interior do nicho.
- Orientar o cabo da óptica do projector na bainha até à caixa de ligação (ref.3495EURO)
- Colocar a óptica em frente ao nicho puxando o cabo na caixa de ligação, e encaixar a óptica no nicho.
- Puxar e enrolar o cabo na caixa de ligação e realizar a estanqueidade ao nível da caixa.

### Estrutura de painéis com liner:

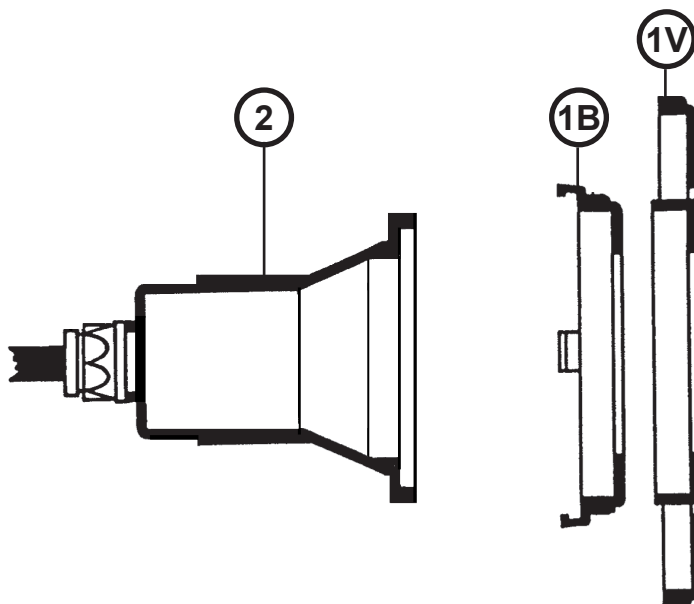
- Efectuar uma perfuração de 110 mm no painel
- Colocar o nicho do projector pelo interior do tanque. Apertar a porca traseira (ref.3492) para fixá-lo.
- Efectuar a impermeabilização do liner, da bainha e colocar a óptica do projector de forma idêntica ao projector do liner.

### Estrutura em betão sem liner

- Selar o passamuro (ref.3352) na alvenaria e prever o reboco ou o revestimento da parte da frente.
- Aparafusar o nicho no passamuro.
- Efectuar a impermeabilização da bainha do cabo e colocar a óptica do projector de forma idêntica ao projector do liner.



1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRVB
1V	PRHX7009	2 BRANCO	PRHX20LDW



UTILIZE APENAS PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS HAYWARD

### Caixa de ligação (REF. 3495EURO) (não fornecida)

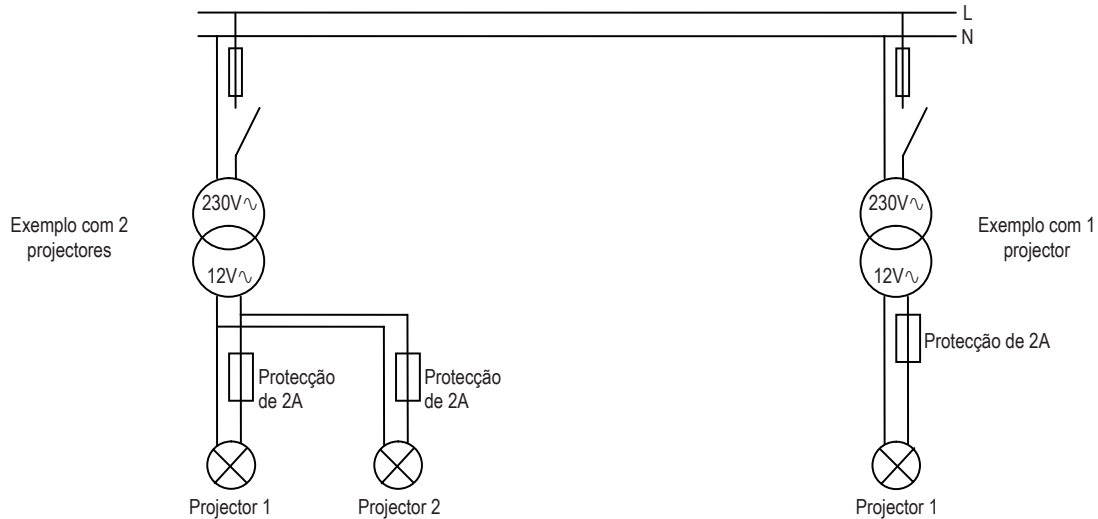
- Conectar a bainha do projector à saída 3/4" situada no fundo da caixa de ligação e proceder à estanqueidade.
- Utilizar os blocos de terminais fornecidos com as caixas de ligação de forma a ligar o projector à alimentação, torcendo os fios e apertando correctamente os parafusos dos terminais de ligação.

### Potência do transformador

O transformador a utilizar deve ter uma tensão no secundário de 12 V $\sim$  (ou 12.5 V $\sim$ , em função do modelo). A potência deste deve corresponder à potência do(s) projector(es) a ligar.

De qualquer forma, a soma das potências dos projectores deve ser inferior ou igual à potência do transformador.

É necessário ter uma protecção independente para cada projector. A protecção deve ser garantida no secundário do transformador através da utilização de fusíveis ou disjuntores de 2 A ou 5 A (consultar o esquema adiante).



## UTILIZAÇÃO

### Modo autónomo (apenas projector de cor RGB)

Na ausência de um terminal RC, os projectores funcionam de forma autónoma e o utilizador pode escolher entre 18 modos: 11 cores fixas e 7 sequências automáticas de mudança de cores (consultar a tabela de sequências abaixo).

Sequência	Cor/programa	Sequência	Cor/programa
1	Cor: branco	10	Cor: Verde
2	Cor: azul	11*	Cor: Verde esmeralda
3	Cor: Lagoa azul	12	Programa: Alternância rápida de cores
4	Cor: Ciano	13	Programa: Alternância lenta de cores
5	Cor: Roxo	14	Programa: 11 cores fixas
6	Cor: Magenta	15	Programa: Psychedelic
7	Cor: Cor-de-rosa	16	Programa: azul/ciano/branco
8	Cor: Vermelho	17	Programa: cores aleatórias 1
9	Cor: Laranja	18	Programa: cores aleatórias 2

\*: Sequência possivelmente personalizável usando e conectando os holofotes sobre um caso 34RCLED.

A mudança de cor pode ser obtida ao cortar a alimentação eléctrica dos projectores durante um período muito curto de tempo (< 1 s).

Através de interrupções sucessivas, é possível percorrer os 18 modos de funcionamento. Após o modo 18, os projectores regressam à primeira sequência automática (modo 1).

Para sincronizar os projectores ao colocá-los simultaneamente no modo 2, convém cortar a alimentação eléctrica durante cerca de 2 segundos.

Quando o projector é colocado em funcionamento após uma paragem de vários segundos (> 4 s), o projector acende-se a branco durante 15 segundos e retoma o modo em que se encontrava da última vez que foi desligado: isto permite ter o máximo de iluminação em caso de queda acidental no tanque.

### Segurança (apenas projector de cor RGB)

Em caso de aumento anormal da temperatura no interior da lâmpada, um dispositivo de segurança interrompe a iluminação e a lâmpada emite flashes vermelhos. Assim que a temperatura regressar ao normal, a lâmpada retoma o seu funcionamento.

Em caso de detecção de uma tensão demasiado fraca (< 11 V<sub>√</sub>) ou demasiado elevada (> 15 V<sub>√</sub>), a lâmpada deixa de funcionar e emite flashes verdes. É necessário cortar a alimentação eléctrica dos projectores para retomar um funcionamento normal.

## MANUTENÇÃO

A substituição de peças deve ser realizada com peças de origem.

Para a substituição de uma lâmpada, recomenda-se a substituição da totalidade das peças que asseguram a estanqueidade.

Em caso de avaria, é necessário substituir a lâmpada LED completa.

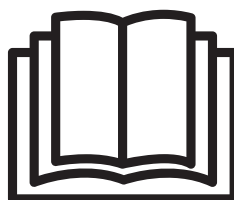
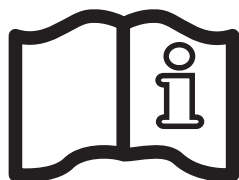
Não abrir nem tentar repará-la.



# HAYWARD®



CE



## LED SCHEINWERFER

ANWENDER - HANDBUCH

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF**



**⚠️ WARNUNG** – Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen dieses Handbuchs und auf dem Gerät. Ein Nichtbeachten kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

**⚠️ WARNUNG** – Dieses Dokument ist dem Eigentümer des Schwimmbeckens zu übergeben und muß von diesem an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.

**⚠️ WARNUNG** – Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

**⚠️ WARNUNG** – Achten Sie darauf, daß Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

**⚠️ WARNUNG** – Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Hayward.

**⚠️ WARNUNG** – Die elektrischen Anschlüsse sind von einem zugelassenen qualifizierten Elektriker nach den geltenden Normen im Land der Installation vorzunehmen.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠️ WARNUNG** – Die Stromversorgung ist vor jeder Handhabung der elektrischen Anlage stets oberstromig abzuschalten.

**⚠️ WARNUNG** – Den Projektor niemals außerhalb des Wassers betreiben.

### Technische Merkmale:

Versorgungsspannung	12 V $\surd$ 50 Hz / 60 Hz
Gesamte Leistungsaufnahme (LEDs RGB)	12W
Gesamte Leistungsaufnahme (weißen LEDs)	14W
Schutzindex	IP 68
Maximale Betriebstemperatur	35°C
Typ der LEDs RGB	POWER LED
Typ der weißen LEDs	POWER LED
Anzahl der LEDs RGB	3
Anzahl der weißen LEDs	3
Kontrolle der Farben RGB	Per RC oder Ein / Aus

**VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD**



## INSTALLATION

### Technische Daten

- Der Scheinwerfer soll in dem Haus oder der Terrasse gegenüberliegender Richtung leuchten, um keine Störung durch zu starke Beleuchtung zu verursachen.
- Der Scheinwerfer muß höchstens 30 cm unter der Einfassung ab der Glühbirnenachse angebracht werden.
- Die Nische des Projektors ist mit einem Ausgang 3/4" ausgerüstet.
- Die Dichtheit des Ausgangs und der Kabelschutzrohr ist fachgerecht zu gewährleisten.
- Technische daten : 15 W - 12 V $\sqrt{}$  / Einen Sicherheitstransformator mit einer Sekundärwicklung 100 VA / 12 V $\sqrt{}$  oder entsprechend benutzen

### Mauerstruktur liner

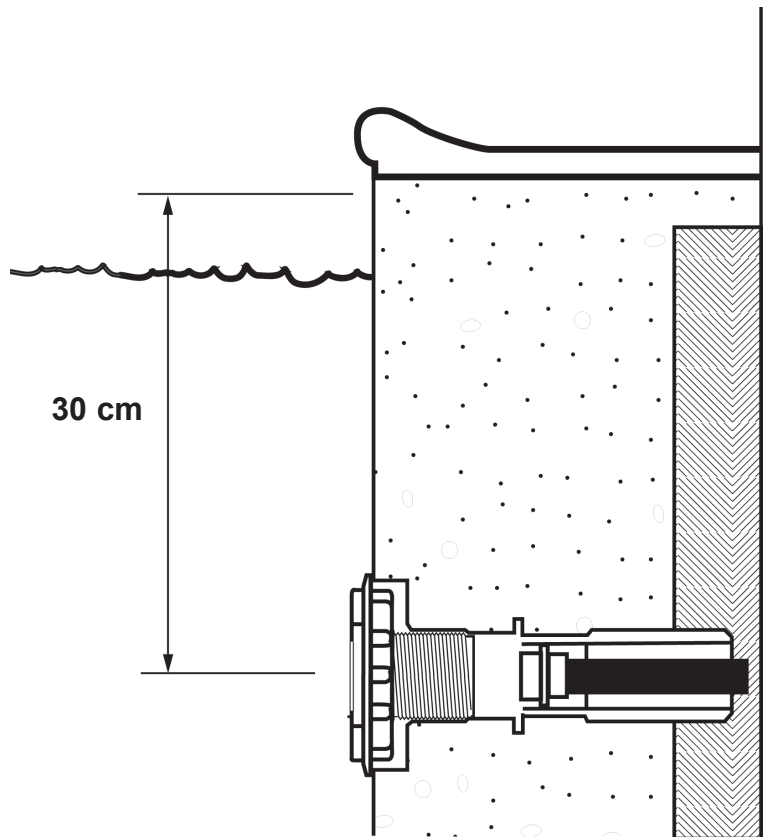
- Die Wandtraverse des Scheinwerfers (Ref. 3353) im Mauerwerk verankern; dabei berücksichtigen, den Verputz schlüssig an der Vorderseite abzuschließen.
- Die Kabelschutzrohr an der Nische des Scheinwerfers anschrauben, um die Dichtheit herzustellen.
- Die Wandtraversen-Baugruppe anschrauben, um eine andere Dichtheit herzustellen.
- Die Dichtung an der Vorderseite der Scheinwerfernische anbringen.
- Die Dichtung am Flansch der Scheinwerfernische anbringen.
- Den Dichtungsflansch nach Verlegen des Liners befestigen.
- Den Liner innerhalb der Nische ausschneiden.
- Das Kabel der Scheinwerferoptik in die Stopfbuchse durch die Hülse bis zum Abzuschließen (Ref. 3495EURO) Kabelschutzrohr führen.
- Die Optik vor die Nische halten und das Kabel in den Anschlußkasten führen ; die Optik an der Nische verclipsen.
- Das Kabel in den Anschlußkasten führen und dort aufrollen und die dichtheit des anschlusskasten.

### Plattenstruktur Liner

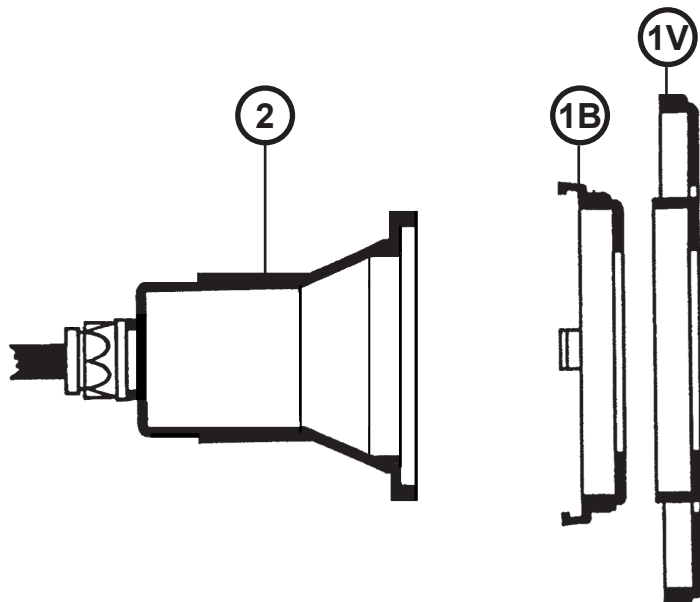
- Die Platte 110 mm tief ausbohren.
- Die Nische des Scheinwerfers von innen im Becken anbringen. Die rückseitige Mutter (Ref. 3492) festschrauben, um sie festzuhalten.
- Die Herstellung der Dichtheit des Liners, der Kabelschutzrohr und die Anbringung der Scheinwerferoptik sind identisch mit dem Liner-Scheinwerfer.

### Mauerstruktur ohne liner

- Die Wandtraverse des Scheinwerfers (Ref. 3352) im Mauerwerk verankern; dabei berücksichtigen, den Verputz oder die Fliesenverlegung schlüssig an der Vorderseite abzuschließen.
- Die Nische des Scheinwerfers in die Wandtraverse clipsen.
- Die Herstellung der Dichtheit der Kabelschutzrohr und die Anbringung der Scheinwerferoptik sind identisch mit dem Liner-Scheinwerfer.



1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRVB
1V	PRHX7009	2 Weiß	PRHX20LDW



VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VON HAYWARD



### Anschlusskasten (REF 3495EURO) (nicht geliefert)

Die Kabelschutzrohr des Scheinwerfers am Ausgang 3/4" am Boden des Anzuschlußkastens anschließen, um die Dichtheit herzustellen.

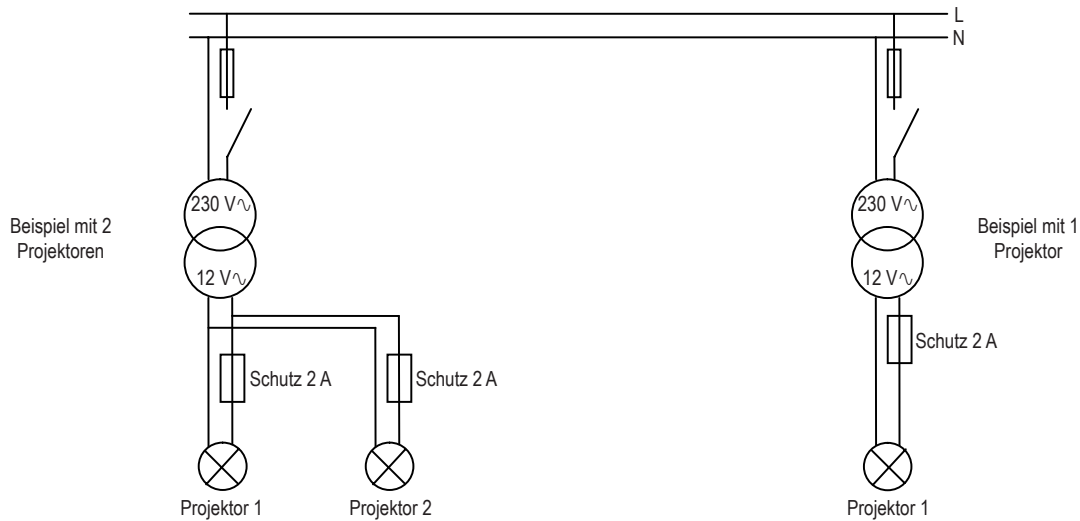
Zum Anschließen des Scheinwerfers an die Stromversorgung die mit dem Anschlusskasten gelieferten Reihenklemmen benutzen, wobei die Drähte verdreht und die Schrauben der Lüsterklemmen gut festgezogen werden.

### Leistung des Transformators

Der zu benutzende Transformator muß am Sekundären eine Spannung von 12 V $\sim$  (je nach Modell 12,5 V $\sim$ ) haben. Seine Leistung muß der Leistung des oder der anzuschließenden Projektors / Projektoren entsprechen.

Die Summe der Leistungen der Projektoren darf die Leistung des Transformators auf keinen Fall übersteigen.

Es ist für jeden Projektor ein unabhängiger Schutz vorzusehen. Der Schutz ist am Sekundären des Transformators für die Nutzung der Sicherungen oder Trennschalter von 2 A oder 5 A zu gewährleisten (siehe nachstehendes Schema).



## NUTZUNG

### Autonomer Modus (nur für Projektor der Farbe RGB)

Ist kein Gehäuse RC vorhanden, arbeiten die Projektoren autonom, und der Nutzer kann zwischen 18 Modi wählen: 11 feste Farben und 7 automatische Farbwechselfolgen (siehe Tabelle der Sequenzen unten).

Sequenz	Farbe / Programm	Sequenz	Farbe / Programm
1	Farbe: Weiß	10	Farbe: Grün
2	Farbe: Blau	11*	Farbe: Smaragdgrün
3	Farbe: Blaue Lagune	12	Programm: rascher Farbwechsel
4	Farbe: Zyan	13	Programm: langsamer Farbwechsel
5	Farbe: Purpur	14	Programm: 11 örtlich festgelegte Farben
6	Farbe: Magenta	15	Programm: Psychedelisch
7	Farbe: Rosa	16	Programm: Blau / Zyan / Weiß
8	Farbe: Rot	17	Programm: Zufällige Farben 1
9	Farbe: Orange	18	Programm: Zufällige Farben 2

\*: Sequence möglicherweise anpassbar mit und verbindet die Aufmerksamkeit auf einen Fall 34RCLED.

Der Farbwechsel kann durch sehr kurzes Ausschalten der Stromversorgung der Projektoren (< 1 Sek.) erreicht werden. Per sukzessiver Unterbrechungen können die 18 Betriebsmodi hintereinander abgespielt werden. Nach dem Modus 18 kehren die Projektoren in die erste automatische Sequenz (Modus 1) zurück.

Zur Synchronisation der Projektoren durch gleichzeitiges Zurückführen in den Modus 2 ist die Stromversorgung ungefähr 2 Sek. lang abzuschalten.

Wenn der Projektor nach einer Abschaltung von mehreren Sekunden (> 4 Sek.) wieder eingeschaltet wird, schaltet sich der Projektor rund 15 Sek. lang auf Weiß und nimmt dann wieder den Modus auf, in dem er sich zum Zeitpunkt der letzten Abschaltung befunden hat: Damit kann bei einem versehentlichen Hereinfallen in das Becken die maximale Beleuchtung erreicht werden.

### Sicherheit (nur für Projektor der Farbe RGB)

Bei einer anormalen Erhöhung der Temperatur im Innern der Glühbirne stoppt eine Sicherheitsvorrichtung die Beleuchtung, und die Glühbirne gibt rote Blitze ab. Sobald die Temperatur wieder in den Normalbereich zurückkehrt, leuchtet die Glühbirne wieder normal auf.

Wird eine zu geringe (< 11V $\sqrt{\phantom{x}}$ ) oder zu hohe (> 15V $\sqrt{\phantom{x}}$ ) Spannung festgestellt, erlischt die Glühbirne und gibt grüne Blitze ab. Zur Rückkehr zum Normalbetrieb muß die Stromversorgung der Projektoren unbedingt abgeschaltet werden.

## WARTUNG

Der Austausch von Teilen ist anhand von Ersatzteilen durchzuführen.

Bei einem Austausch der Glühbirne wird empfohlen, alle für die Abdichtung notwendigen Teile auszutauschen.

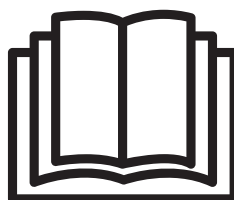
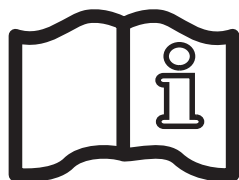
Bei einem Ausfall muß die komplette LED-Glühbirne ausgetauscht werden. Nicht öffnen oder versuchen, sie zu reparieren.



# HAYWARD®



CE



## LED SCHIJNWERPERS

GEBRUIKERSHANDBOEK

**BEWAAR DEZE HANDLEIDING**



**⚠ WAARSCHUWING** – Lees en volg alle instructies in deze gebruikershandleiding en op de apparatuur. Als u de instructies niet volgt, kan dat leiden tot verwondingen.

**⚠ WAARSCHUWING** – Dit document dient aan de eigenaar van het zwembad te worden overhandigd en moet door de eigenaar op een veilige plaats worden bewaard.

**⚠ WAARSCHUWING** – Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

**⚠ WAARSCHUWING** – Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

**⚠ WAARSCHUWING** – Gebruik uitsluitend originele Hayward wisselstukken.

**⚠ WAARSCHUWING** – Alle elektrische aansluitingen dienen door een erkende bevoegde professionele elektriciens en volgens de in het land van installatie geldende normen te worden uitgevoerd.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠ WAARSCHUWING** – Zet de stroomopwaartse stroomtoevoer altijd uit voordat u aan de elektrische installatie werkt.

**⚠ WAARSCHUWING** – Gebruik de schijnwerper nooit uit het water.

### Technische eigenschappen:

Voedingsspanning	12 V $\sim$ 50 Hz/60 Hz
Verbruikt vermogen (RGB)	12W
Verbruikt vermogen (wit)	14W
Beschermingsgraad	IP 68
Maximum bedrijfstemperatuur	35°C
Type leds (rood, groen, blauw)	POWER LED
Type leds (wit)	POWER LED
Aantal leds (rood, groen, blauw)	3
Aantal leds (wit)	3
Besturing kleuren (rood, groen, blauw)	Via RC of Aan/uit

### GEBRUIK UITSLUITEND ORIGINELE HAYWARD-WISSELSTUKKEN

## INSTALLATIE

### Technische eigenschappen

- De projector moet verlichten in de omgekeerde richting van het huis of het terras, zodat hij niet stoort door een te sterke verlichting.
- De projector moet maximaal 30 cm onder de putrand vanaf de as van de lamp geplaatst worden.
- De nis van de projector is voorzien van een uitgang in 3/4".
- De waterdichtheid van de uitgang en de schede moet ter hoogte van de aansluiting volgens de regels van de kunst worden uitgevoerd.
- 15 W - 12 V<sub>~</sub> / Een veiligheidstransformator gebruiken met een secundaire transfo van > of gelijk aan 100 VA in 12 V<sub>~</sub>

### Gemetselde structuur liner

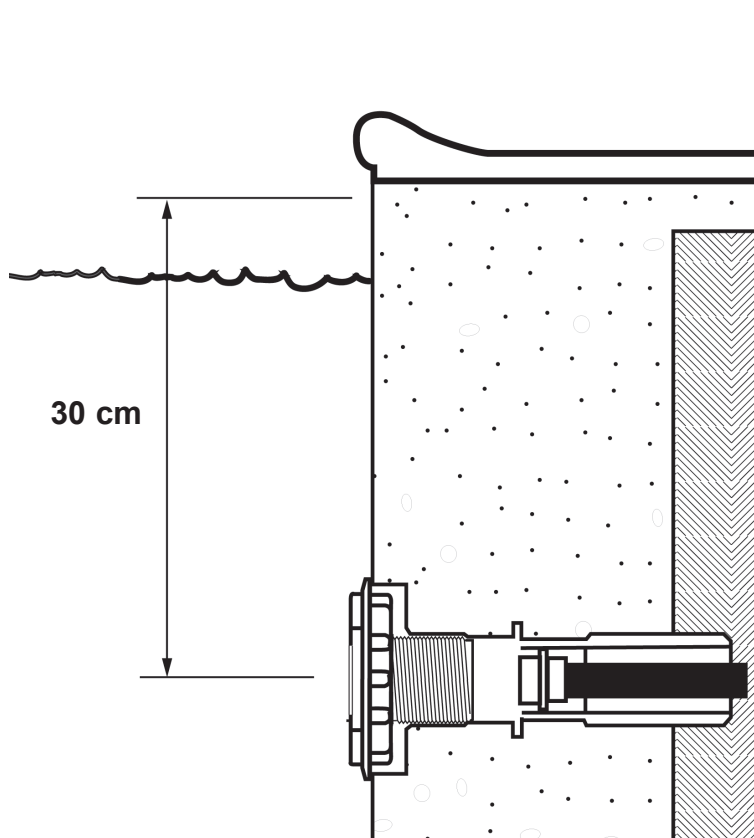
- De oversteek van de projectorwand verzegelen (ref.3353) in het metselwerk, rekening houdend met een afwerkende oppervlaktelaag aan de voorkant.
- De schede op de nis van de projector draaien terwijl u het geheel waterdicht maakt.
- Het geheel in de oversteek van de wand draaien terwijl u ook hier de structuur waterdicht maakt.
- De dichting op de voorkant van de nis van de projector plaatsen.
- De dichting op de beugel van de nis van de projector plaatsen.
- De waterdichtheidsbeugel na de plaatsing van de liner bevestigen.
- De liner aan de binnenkant van de nis versnijden.
- De optische kabel van de projector in de schede geleiden tot aan de aansluitingsdoos (ref.3495EURO)
- Het optische gedeelte voor de nis brengen en de kabel in de aansluitingsdoos omhoog brengen en vervolgens op de nis vastklemmen.
- De kabel omhoog brengen en in de aansluitingsdoos oprollen en de doos waterdicht maken.

### Pannenstructuur liner:

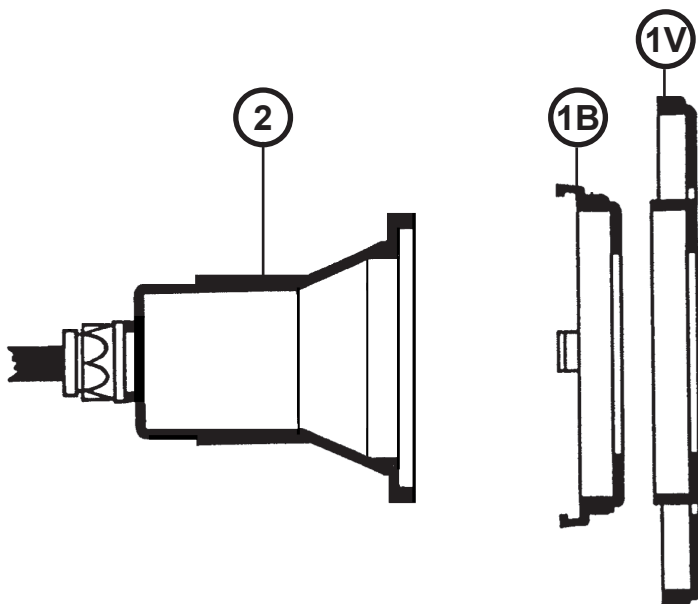
- Een gat van 110 m in de pan boren
- De nis van de projector via de binnenkant van het bassin plaatsen. De achterste schroef (ref.3492) aandraaien om de projector op zijn plaats te houden.
- Het waterdicht maken van de liner, de schede en de plaatsing van het optische gedeelte van de projector zijn identiek als deze van een projector met liner.

### Gemetselde structuur zonder liner

- De oversteek van de wand (ref. 3352) verzegelen in het metselwerk, rekening houdend met een afwerkende oppervlaktelaag of tegels aan de voorkant.
- De nis van de projector in de oversteek vastdraaien.
- Het waterdicht maken van de schede en de plaatsing van het optische gedeelte zijn identiek als deze van een projector met liner.



1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRVB
1V	PRHX7009	2 WIT	PRHX20LDW



**GEBRUIK UITSLUITEND ORIGINELE HAYWARD-WISSELSTUKKEN**

### Aansluitingsdoos (REF. 3495EURO) (niet meegeleverd)

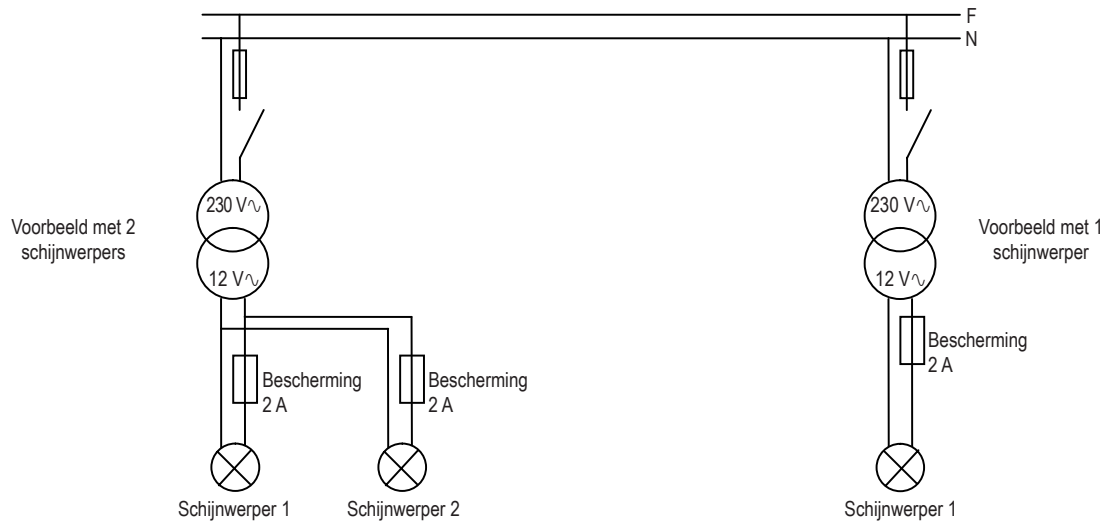
- De schede van de projector bij de uitgang in 3/4" aan de achterkant van de aansluitingsdoos aansluiten terwijl u de structuur waterdicht maakt.
- Maak gebruik van de meegeleverde verbindingblokken met de aansluitingsdozen om de projector op het lichtnet aan te sluiten door de bedrading ineen te draaien en de schroeven van de verbindingstranden goed vast te draaien.

### Vermogen van de transformator

De te gebruiken transformator moet aan secundaire zijde een spanning van 12 V $\sim$  (12,5 V $\sim$  al naar gelang het model) hebben. Het vermogen moet overeenstemmen met het vermogen van de aan te sluiten schijnwerper(s).

De som van de vermogens van de schijnwerpers moet in elk geval lager zijn dan of gelijk zijn aan het vermogen van de transformator.

U moet een onafhankelijke bescherming voor elke schijnwerper voorzien. De bescherming moet aan de secundaire zijde van de transformator verzekerd worden door het gebruik van zekeringen of beveiligingsschakelaars van 2 A of 5 A (zie onderstaand schema).



## GEBRUIK

### Zelfstandige modus (enkel kleurenschijnwerper 'rood, groen, blauw')

Indien u geen RC-module gebruikt, werken de schijnwerpers op een zelfstandige manier en kan de gebruiker uit 18 modi kiezen: 11 vaste kleuren en 7 automatische opeenvolgingen (zie tabel voor opeenvolgingen hieronder).

Opeenvolging	Kleur/programma	Opeenvolging	Kleur/programma
1	Kleur: Wit	10	Kleur: Groen
2	Kleur: Blauw	11*	Kleur: Smaragdgroen
3	Kleur: Blauwe Lagune	12	Programma: snelle afwisseling van kleuren
4	Kleur: Cyaan	13	Programma: trage afwisseling van kleuren
5	Kleur: Purple	14	Programma: 11 vaste kleuren
6	Kleur: Magenta	15	Programma: Psychedelic
7	Kleur: Roze	16	Programma: Blauw/cyaan/wit
8	Kleur: Rood	17	Programma: Willekeurige kleuren 1
9	Kleur: Sinaasappel	18	Programma: Willekeurige kleuren 2
*: Sequence eventueel aanpasbaar met behulp van en de schijnwerpers aansluiten op een zaak 34RCLED.			

De kleurwijziging kan verkregen worden door de stroomtoevoer van de schijnwerpers een zeer korte periode (<1s) te onderbreken.

Via opeenvolgende onderbrekingen kunt u de 18 werkingsmodi elkaar laten opvolgen.

Na modus 18 hervatten de schijnwerpers de eerste automatische opvolging (modus 1).

Om de schijnwerpers te synchroniseren door deze modus 2 te laten hervatten, moet u de stroomtoevoer ongeveer 2 seconden lang onderbreken.

Als de schijnwerper opnieuw in gebruik genomen wordt na een onderbreking van meerdere seconden (>4s) brandt de schijnwerper wit gedurende 15 s en hervat hij daarna de modus waarin hij zich bevond op het moment van de laatste onderbreking. Op die manier geniet u van een maximum aan verlichting indien u per ongeluk in het zwembad valt.

### Veiligheid (enkel kleurenschijnwerper 'rood, groen, blauw')

In geval van een abnormale temperatuurstijging binnenin de lamp onderbreekt een veiligheidsinrichting de verlichting en knippert de lamp rood. Van zodra de temperatuur opnieuw normaal wordt, werkt de lamp ook opnieuw normaal.

Als een te lage spanning (<11 V<sub>~</sub>) of een te hoge spanning (>15 V<sub>~</sub>) waargenomen wordt, begint de lamp groen te knipperen. U moet de stroomtoevoer van de schijnwerpers onderbreken om de normale werking te hervatten.

## ONDERHOUD

De onderdelen moeten vervangen worden door originele onderdelen.

Bij het wisselen van een lamp wordt het aanbevolen alle onderdelen van de afdichting te vervangen.

Bij storingen moet de volledige led-lamp vervangen worden.

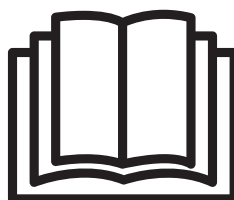
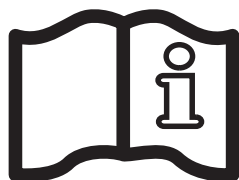
Probeer de lamp niet open te maken of te herstellen.



# HAYWARD®



CE



## PROIETTORI LED MANUALE PER L'USO

**CONSERVARE ACCURATAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO**





**⚠ AVVERTENZA** – Leggere e rispettare tutte le indicazioni contenute nel presente manuale o riportate sull'apparecchio. La mancata osservanza delle suddette istruzioni può causare gravi danni o lesioni.

**⚠ AVVERTENZA** – Il presente documento deve essere consegnato al proprietario della piscina e conservato in un luogo sicuro.

**⚠ AVVERTENZA** – L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

**⚠ AVVERTENZA** – Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

**⚠ AVVERTENZA** – Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali Hayward.

**⚠ AVVERTENZA** – I collegamenti elettrici devono essere effettuati esclusivamente da un professionista autorizzato e qualificato, nel pieno rispetto della normativa in vigore nel paese di installazione.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**⚠ ATTENZIONE** – Interrompere sempre l'alimentazione a monte prima di agire sull'impianto elettrico.

**⚠ ATTENZIONE** – Non accendere mai il proiettore fuori dall'acqua.

## Specifiche tecniche

Corrente di alimentazione	12 V $\sim$ 50 Hz/60 Hz
Potenza assorbita (LED RGB)	12W
Potenza assorbita (LED bianchi)	14W
Indice di protezione	IP 68
Temperatura massima di esercizio	35° C
LED RGB	POWER LED
LED bianchi	POWER LED
Numero di LED RGB	3
Numero di LED bianchi	3
Controllo dei colori RGB	Tramite RC o Avvio/Arresto

**UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD**

## INSTALLAZIONE

### Specifiche tecniche

- Il proiettore deve essere rivolto nella direzione opposta all'abitazione o alla terrazza per non generare un'illuminazione troppa intensa.
- Il proiettore deve essere posizionato a una distanza verticale massima di 30 cm dal bordo vasca, calcolati dall'asse della lampadina.
- L'alloggiamento del proiettore è dotato di una uscita da 3/4".
- L'ermeticità dell'uscita e del rivestimento verrà realizzata secondo le regole dell'arte a livello della scatola di connessione.
- 15 W - 12 V $\surd$  / Utilizzare un trasformatore di sicurezza con un secondario  $\geq$  o uguale a 100 VA con 12 V $\surd$

### Struttura in muratura rivestita

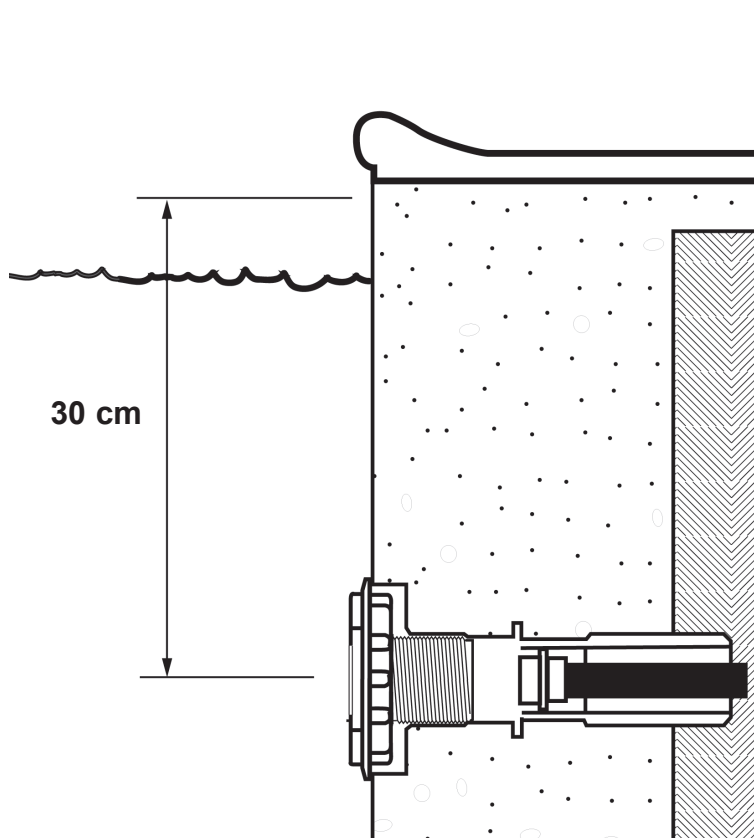
- Sigillare il passante di parete del proiettore (rif. 3353) nella muratura, livellando l'intonaco nella parte anteriore.
- Avvitare il rivestimento e l'alloggiamento del proiettore in maniera ermetica.
- Avvitare il tutto nel passante di parete in maniera ermetica.
- Posizionare la guarnizione sulla parte anteriore dell'alloggiamento.
- Posizionare la guarnizione sulla flangia dell'alloggiamento.
- Fissare la flangia a tenuta stagna dopo la posa del rivestimento.
- Tagliare il rivestimento all'interno dell'alloggiamento.
- Orientare il cavo dell'ottica del proiettore nella guaina fino alla scatola di collegamento (rif. 3495EURO)
- Presentare l'ottica davanti all'alloggiamento rimontando il cavo nella scatola di collegamento e agganciare l'ottica sull'alloggiamento.
- Rimontare e arrotolare il cavo nella scatola di collegamento in maniera ermetica a livello della scatola.

### Struttura prefabbricata rivestita:

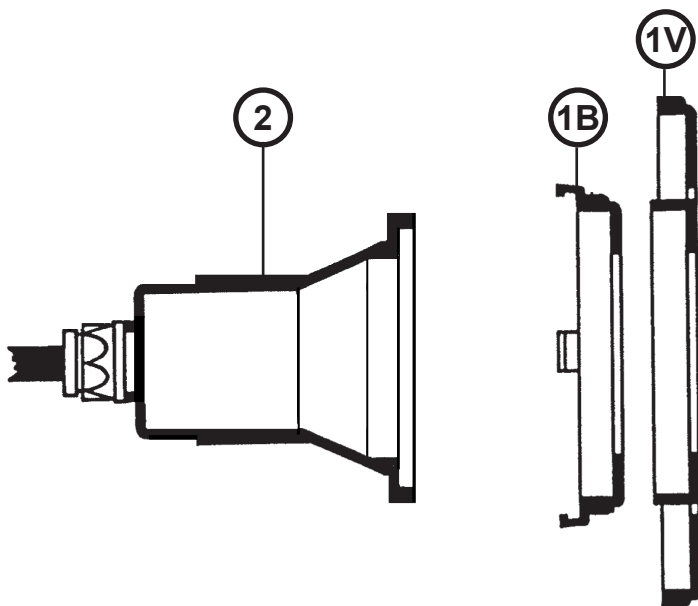
- Effettuare un foro di 110 mm nel pannello
- Posizionare l'alloggiamento del proiettore all'interno della vasca. Avvitare il dado posteriore (rif. 3492) per mantenerlo in posizione.
- La realizzazione dell'ermeticità del rivestimento, della guaina e la posa dell'ottica del proiettore sono identiche al proiettore rivestito.

### Struttura in muratura non rivestita

- Sigillare il passante di parete (rif. 3352) nella muratura, livellando l'intonaco nella parte anteriore.
- Avvitare l'alloggiamento del proiettore nel passante di parete.
- La realizzazione dell'ermeticità del rivestimento e la posa dell'ottica del proiettore sono identiche al proiettore rivestito.



1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRVB
1V	PRHX7009	2 BIANCO	PRHX20LDW



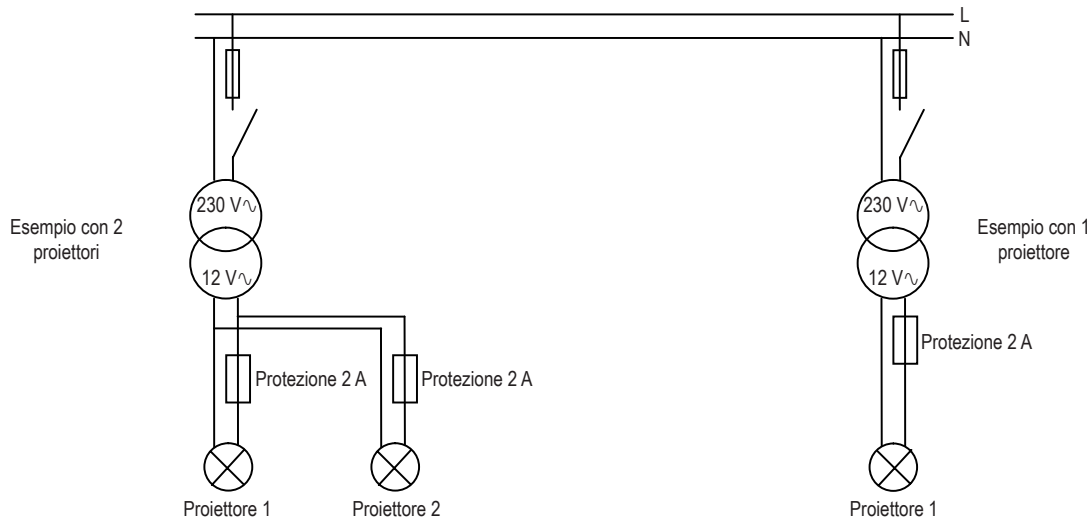
UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI HAYWARD

### Scatola di collegamento (RIF. 3495EURO) (non fornita)

- Collegare il rivestimento del proiettore all'uscita 3/4" situata sul fondo della scatola di collegamento in maniera ermetica.
- Utilizzare dei blocchi di collegamento forniti con le scatole di collegamento per collegare il proiettore all'alimentazione avvolgendo i fili e stringendo bene le viti dei morsetti di collegamento.

### Potenza del trasformatore

Utilizzare un trasformatore con tensione disponibile al secondario pari a 12 V $\sim$  (12,5 V $\sim$  secondo il modello). La potenza del trasformatore deve essere conforme alla potenza dei proiettori da collegare. La somma delle potenze dei proiettori deve, in ogni caso, essere inferiore o uguale alla potenza del trasformatore. Ogni proiettore deve essere dotato, inoltre, di un sistema di protezione indipendente. La protezione deve essere assicurata al secondario del trasformatore e garantita dall'utilizzo di fusibili o interruttori da 2 A o 5 A (fare riferimento allo schema di seguito riportato).



## UTILIZZO

### Modalità Autonoma (solo per proiettore colore RGB)

In assenza di scatola RC, i proiettori funzionano in modalità autonoma. L'operatore può scegliere tra 18 modalità: 11 colorazioni fisse e 7 sequenze automatiche (fare riferimento alla tabella di seguito riportata).

Sequenza	Colore/Programma	Sequenza	Colore/Programma
1	Colore: Bianco	10	Colore: Verde
2	Colore: Azzurro	11*	Colore: Verde smeraldo
3	Colore: Laguna blu	12	Programma: alternanza rapida dei colori
4	Colore: Ciano	13	Programma: alternanza lenta dei colori
5	Colore: Porpora	14	Programma: 11 colore fisso
6	Colore: Magenta	15	Programma: Psychedelic
7	Colore: Rosa	16	Programma: Blu/Ciano/Bianco
8	Colore: Rosso	17	Programma: Colorazione variabile 1
9	Colore: Arancio	18	Programma: Colorazione variabile 2

\*: Sequenza eventualmente personalizzabile utilizzando e collegando i riflettori su un caso 34RCLED.

La variazione di colore può essere ottenuta interrompendo l'alimentazione dei proiettori per un tempo molto breve (< 1 secondo).

Proseguendo per interruzioni successive, è possibile attivare in sequenza le 18 modalità di funzionamento. Dopo la diciottesima modalità, i proiettori ritornano sulla prima sequenza automatica (modalità 1).

Per sincronizzare i proiettori riportandoli contemporaneamente alla modalità 2, è opportuno interrompere l'alimentazione per circa 2 secondi.

Quando il proiettore è avviato dopo un arresto di alcuni secondi (> 4 secondi), l'apparecchio si accende con il colore bianco per 15 secondi per poi riprendere il funzionamento nella modalità in cui si trovava al momento dello spegnimento: ciò consente di avere il massimo grado di illuminazione in caso di caduta accidentale nella vasca.

### Sicurezza (solo per proiettore colore RGB)

In caso di aumento anomalo della temperatura all'interno della lampadina, un dispositivo di sicurezza interrompe l'illuminazione e la lampadina emette dei flash rossi. Quando la temperatura torna a valori normali, la lampadina riprende il suo funzionamento.

In presenza di una tensione troppo bassa (< 11 V $\sim$ ) o troppo elevata (> 15 V $\sim$ ), la lampadina cessa di funzionare ed emette dei flash verdi. Per ripristinare il normale funzionamento, è indispensabile interrompere l'alimentazione dei proiettori.

## MANUTENZIONE

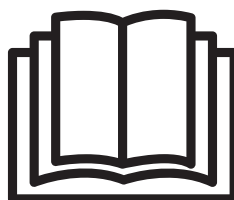
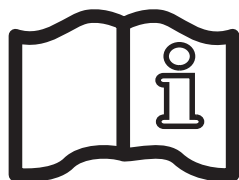
Utilizzare solo parti di ricambio originali. In caso di sostituzione della lampadina, si consiglia di cambiare tutti gli elementi che garantiscono la tenuta stagna.



# HAYWARD®



CE



**ПРОЖЕКТОР**  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

**СОХРАНЯЙТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Прочитайте все инструкции в данном руководстве пользователя и на оборудовании. Несоблюдение инструкций может привести к травмам или повреждениям.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Настоящий документ передается владельцу бассейна, и владелец обязан сохранять данный документ в безопасном месте.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не допускайте пользования изделием лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, без предварительного инструктажа ответственным за технику безопасности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не могли играть с оборудованием.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Используйте только оригинальные запчасти компании "Hayward".

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Все электрические подсоединения выполняются квалифицированным электриком в соответствии с местными стандартами по электричеству.

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	EVHS-HD 384-7-702
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	Normas de cableado + IS HD 384-7-702	PL	PN-IEC 60364-7-702:1999
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Перед началом работ с электропроводкой необходимо отключить подачу напряжения на данный участок.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Включать прожектор можно только под водой.

### Технические характеристики

Рабочее напряжение	12 В $\sim$ 50 Гц / 60 Гц
Потребляемая мощность (RGB)	12 Вт
Потребляемая мощность (белым)	14 Вт
Класс защиты	IP 68
Максимальная рабочая температура	35 °C
Тип светодиодов с красным, зеленым и синим цветом свечения	«POWER LED»
Тип светодиодов с белым цветом свечения	«POWER LED»
Количество светодиодов с красным, зеленым и синим цветом свечения	3
Количество светодиодов с белым цветом свечения	3
Регулировка цветов свечения (красный, зеленый, синий)	Регулятором или включением–выключением

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО НЕПОДДЕЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ HAYWARD**

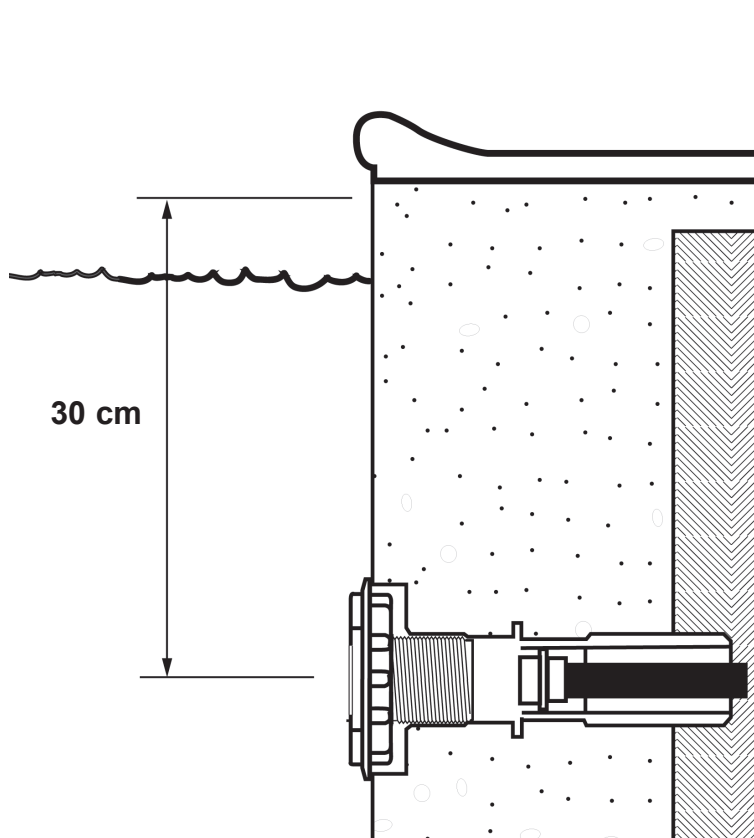
## УСТАНОВКА

### Технические характеристики

- Луч прожектора должен быть направлен от дома или от террасы, чтобы яркий свет не слепил глаза.
- Прожектор следует устанавливать на уровне не более 30 см ниже бортика бассейна. Расстояние измеряется от оси лампы.
- Коробка прожектора имеет два выхода 3/4 дюйма.
- Герметичность выхода и оплетки следует выполнить в соответствии с нормами подключения соединительной коробки.
- 15 Вт - 12 в<sup>н</sup> / Использовать страховочный трансформатор вместе со вторичным > или равным по мощности 100 вА на 12 в<sup>н</sup>.

### Кирпичная кладка с гидроизолирующей мембраной (лайнером)

- Вмуровать поперечину стенки прожектора (арт.3353) в кладку, предусмотрев укладку мастики заподлицо с передней стенкой.
- Привинтить оплетку в нишу прожектора, сохраняя герметичность.
- Привинтить сборку к поперечине стенки, соблюдая герметичность.
- На лицевой стороне коробки прожектора проложить уплотнение.
- На крышке коробки прожектора проложить уплотнение.
- После укладки лайнера закрепить герметизирующую крышку.
- Отрезать лайнер внутри коробки.
- Пропустить провод оптики прожектора через оплетку до соединительной коробки (арт.3495EURO).
- Поместить оптический элемент перед нишей, подняв кабель до соединительной коробки, и защелкните его на коробке.
- Поднять кабель и смотать его в соединительную коробку, загерметизировав ввод.



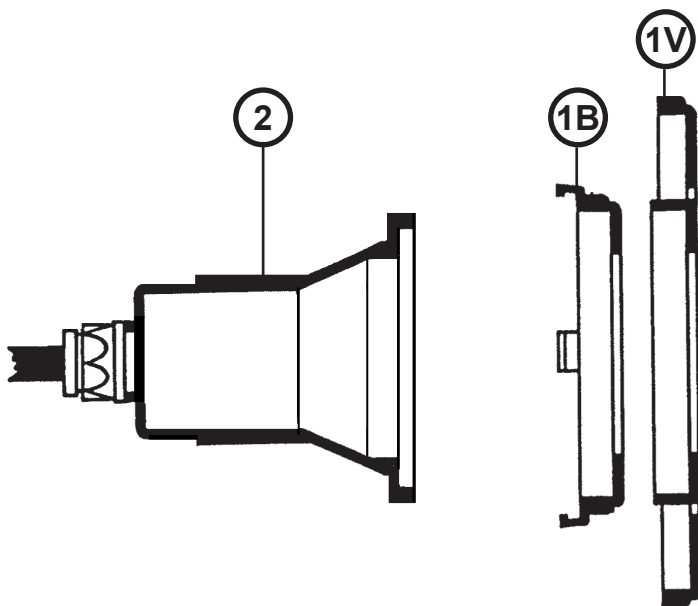
1B	PRHX7010	2 RVB	PRHX20LDRVБ
1V	PRHX7009	2 БЕЛЫЙ	PRHX20LDW

### Сборно-щитовой бассейн, выстланный пленкой

- Просверлить в панели отверстие 110 мм
- Установить коробку прожектора изнутри бассейна. Завинтить гайку сзади (арт.3492) для удерживания на месте.
- Выполнить герметизацию пленки, кабель-канала и провода, установить оптику прожектора (установка оптики прожектора: см. для бассейна, выстланного пленкой).

### Бетонный бассейн, не выстланный пленкой

- Вмуровать поперечину стенки прожектора (арт.3352) в кладку, предусмотрев укладку мастики заподлицо с передней стенкой.
- Вмуровать нишу проектора в поперечину панели.
- Выполнить герметизацию пленки, кабель-канала и провода, установить оптику прожектора (установка оптики прожектора: см. для бассейна, выстланного пленкой).



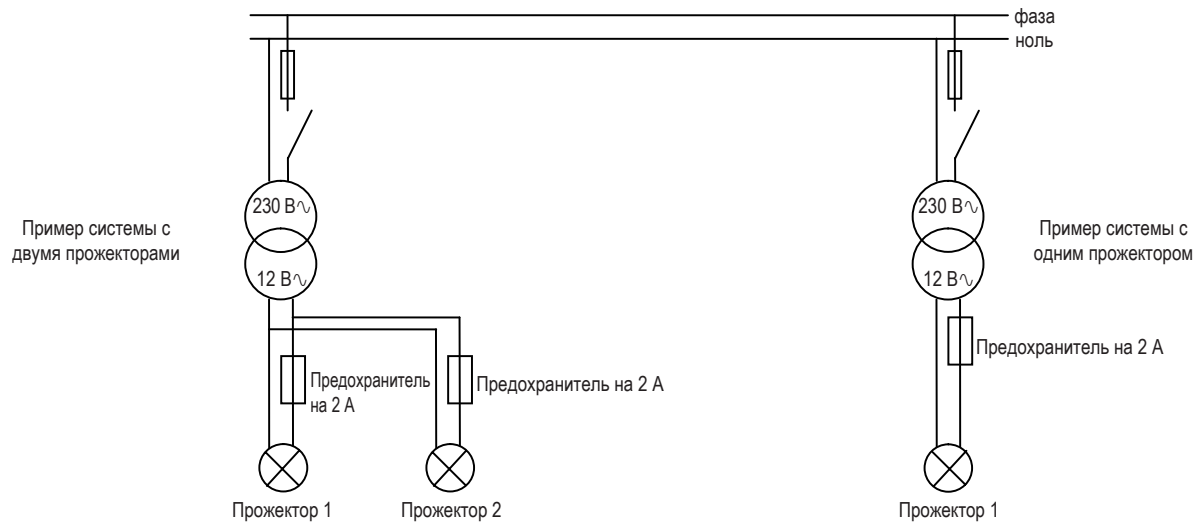
**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО НЕПОДДЕЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ HAYWARD**

### Соединительная коробка (АПТ. 3495EURO) (в комплект не входит)

- Герметично подключить оплетку прожектора к выходу 3/4" в глубине соединительной коробки.
- Использовать соединительные элементы в комплекте к соединительным коробкам для подключения прожектора к питанию, скрутив провода и как следует затянув винты соединительных клемм.

### Мощность трансформатора

Напряжение на вторичной обмотке трансформатора должно составлять 12 В $\sim$  (или 12,5 В $\sim$ , в зависимости от модели). Мощность трансформатора должна соответствовать мощности подключенного к нему прожектора или прожекторов. Суммарная мощность прожекторов не должна превышать мощность трансформатора. Каждый прожектор следует оборудовать отдельным предохранителем. Предохранитель следует установить на вторичной обмотке трансформатора. Используйте плавкие вставки или автоматы на 2-5 А (см. схему ниже).





## Применение

**Режим автономной работы** (только светодиоды с красным, зеленым и синим цветом свечения)

Если блок регуляторов не установлен, прожекторы работают в автономном режиме и пользователь может выбрать один из 18 режимов подсветки: 11 постоянных цветов и 7 режимов автоматического чередования цветов (см. таблицу ниже).

Режим подсветки	Цвет / программа	Режим подсветки	Цвет / программа
1	Цвет: белый	10	Цвет: Зеленый
2	Цвет: Синь	11*	Цвет: сине-зеленый
3	Цвет: Голубая лагуна	12	Программа: быстрое чередование цветов
4	Цвет: Суап	13	Программа: медленное чередование цветов
5	Цвет: Пурпур	14	программа: 11 фиксированный цвет
6	Цвет: Magenta	15	программа: Psychedelic
7	Цвет: Пинк	16	Программа: Голубо/Суап/белизны
8	Цвет: Красный	17	Программа: произвольное чередование цветов 1
9	Цвет: Оранжев	18	Программа: произвольное чередование цветов 3

\*: Последовательность возможно настроить при помощи и подключения прожектора на случай 34RCLED.

Для смены цвета можно отключить прожекторы на короткое время (менее 1 с).

Выключив и включив прожекторы несколько раз, можно просмотреть все 18 режимов подсветки. После восемнадцатого режима прожекторы возвращаются в первый автоматический режим (режим 1).

Для синхронизации прожекторов и одновременного перехода в режим 2 следует отключить их примерно на 2 с.

Если прожектор отключить на несколько секунд (более 4 с) и затем включить вновь, он загорается белым цветом на 15 с, после чего переходит в режим подсветки, в котором он работал на момент последнего отключения: эта функция позволяет добиться максимальной освещенности при случайном падении в бассейн.

**Правила безопасности** (только светодиоды с красным, зеленым и синим цветом свечения)

При превышении предельного значения температуры в лампе срабатывает предохранитель, лампа выходит из режима подсветки и начинает мигать красным цветом. Как только температура опускается до допустимых значений, лампа вновь переходит в режим подсветки.

При значительном снижении (<11 В<sub>н</sub>) или повышении (>15 В<sub>н</sub>) напряжения лампа выходит из режима подсветки и начинает мигать зеленым цветом. В этом случае прожекторы следует выключить для возврата в нормальный режим работы.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Следует использовать только оригинальные запасные части.

При замене лампы и (или) провода следует заменять и все комплектующие, обеспечивающие герметизацию.

При возникновении неисправности светодиодную лампу следует заменять целиком.

Запрещается открывать или пытаться починить ее.

## GARANTIE LIMITÉE

Les produits HAYWARD sont garantis contre tous défauts de fabrication ou de matières pendant 2 ans, à compter de la date d'achat. Toute demande d'application de la garantie devra s'accompagner d'une preuve d'achat (date). Nous vous conseillons donc de conserver votre facture.

La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement, au choix de HAYWARD, des produits défectueux, à condition d'avoir été utilisés normalement, selon les instructions données dans les guides correspondants, de ne pas avoir été modifiés, et de n'avoir comporté que des pièces et composants d'origine HAYWARD. La garantie ne couvre pas les dommages dus au gel et aux produits chimiques. Tous les autres coûts (transport, main-d'oeuvre, etc.) sont exclus de la garantie.

HAYWARD ne pourra être tenue pour responsable des dommages directs ou indirects résultant d'une installation, d'un raccordement, ou d'une utilisation incorrect(e) du produit.

Pour toute demande de bénéfice de la garantie, et de réparation ou remplacement d'un article, contacter votre revendeur.

Le retour de l'équipement en usine ne sera accepté qu'avec notre accord préalable.

Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

Le produit doit être branché selon les normes électriques exigées par la notice. Tous dommages, défauts, dysfonctionnements ou autres pannes de votre appareil résultant du non respect des exigences requises pour l'alimentation électrique seront exceptés et exclus de la garantie.

Les défauts, dysfonctionnement, pannes ou dommages du produit consécutifs à l'utilisation incorrecte, non raisonnable, imprudente, ou encore abusive de la part du client sont également exclus de la garantie.

Pour toute réparation effectuée par un personnel autre que celui autorisé (personnel qualifié), sans autorisation préalable de l'usine, HAYWARD peut décider unilatéralement de ne pas appliquer la garantie et de ne pas rembourser la réparation, en raison du non respect des instructions spécifiées par la société.

## LIMITED WARRANTY

All of the HAYWARD products are guaranteed against all manufacturing or material faults for a period of two years from the date of purchase. Any warranty claim must be accompanied by the proof of purchase (date). We therefore encourage you to keep your invoice.

The warranty is limited to the repair or replacement of the faulty parts, as HAYWARD sees fit, on condition that the equipment has been used normally according to the instructions given in the corresponding user manuals, has not been modified and has only been fitted with genuine HAYWARD spare parts. The warranty does not cover damage due to frost or chemical products. All other charges (transport, labour) are excluded from the warranty.

HAYWARD cannot be held responsible for direct or indirect damage due to incorrect installation, connection or usage of the product.

For all warranty claims, and applications for repair or replacement of an article, please contact your dealer.

Returning the equipment to the factory will only be accepted after prior agreement.

Worn parts are not covered by the warranty.

The product must be connected according to the electrical standards required in the manual. Any damage, faults, malfunctions or other failure of your equipment due to non-compliance with the requirements regarding the electrical supply will be excluded from the warranty.

Faults, malfunctions, failure or damage of the product due to incorrect, unreasonable, imprudent or abusive use by the customer are also excluded from the warranty.

If any repairs are performed by anyone other than the authorised people (qualified staff) without prior permission from the factory, HAYWARD may unilaterally decide not to apply the warranty and not to reimburse the repair due to non-compliance with the instructions specified by the company.

## GARANTÍA LIMITADA

Los productos HAYWARD están garantizados contra todos los defectos de fabricación o materias durante un período de 2 años a partir de la fecha de compra. Toda solicitud de aplicación de la garantía deberá ir acompañada de una prueba de compra (fecha) Por tanto, le aconsejamos conservar su factura.

La garantía está limitada a la reparación o remplazo, a elección de HAYWARD, de los productos defectuosos, con la condición de que se hayan utilizado normalmente, según las instrucciones facilitadas en las guías correspondientes, no haber sido modificados y haber utilizado siempre piezas y componentes de origen HAYWARD. La garantía no cubre los daños debidos al hielo y a los productos químicos. Todos los demás gastos (transporte, mano de obra) quedan excluidos de la garantía.

HAYWARD no podrá ser considerado como responsable de los daños directos o indirectos resultantes de una instalación, conexión o utilización incorrecta del producto.

Para cualquier solicitud de beneficio de la garantía, y reparación o remplazo de un artículo, contactar a su minorista.

La devolución del equipo a la fábrica sólo se aceptará con nuestro acuerdo previo.

Las piezas de desgaste no están cubiertas por la garantía.

El producto debe conectarse según las normas eléctricas exigidas en el manual. Todos los daños, fallos, disfunciones o demás averías de su aparato debidas a la falta de respeto de las exigencias requeridas para la alimentación eléctrica serán exceptuadas y excluidas de la garantía.

Los fallos, disfunciones, averías o daños del producto consecutivos a una utilización incorrecta, no razonable, imprudente, e incluso abusiva por parte del cliente también quedan excluidos de la garantía.

Para cualquier reparación efectuada por un personal otro que aquel autorizado (personal cualificado), sin la autorización previa de la fábrica, HAYWARD puede decidir unilateralmente no aplicar la garantía y no reembolsar la reparación, si no se hubieran respetado las instrucciones especificadas por la sociedad.

## GARANTIA LIMITADA

Os produtos HAYWARD são garantidos contra quaisquer defeitos de fabrico ou de materiais por um período de dois (2) anos, a contar da data de compra. Qualquer pedido de aplicação da garantia deverá ser acompanhado de uma prova de compra (com data). Portanto, recomendamos que conserve a sua factura.

A garantia está limitada à reparação ou à substituição, mediante o critério da HAYWARD, dos produtos com defeito, na condição de terem sido utilizados normalmente, segundo as instruções fornecidas nos manuais correspondentes, de não terem sido alterados e de incluírem apenas peças e componentes de origem HAYWARD. A garantia não cobre os danos provocados pelo gelo e por produtos químicos. Todos os outros custos (transporte, mão-de-obra, etc.) estão excluídos da garantia.

A HAYWARD não poderá ser responsabilizada por danos directos ou indirectos resultantes de uma instalação, ligação ou utilização incorrecta do produto.

Para qualquer pedido ao abrigo da garantia e de reparação ou substituição de um artigo, entre em contacto com o seu revendedor.

A devolução de equipamento para a fábrica apenas será aceite mediante o nosso consentimento prévio. As peças de desgaste não são cobertas pela garantia.

O produto deve ser ligado segundo as normas eléctricas exigidas pelas instruções. Quaisquer danos, defeitos, anomalias ou outras avarias do seu aparelho resultantes do não cumprimento das exigências requeridas para a alimentação eléctrica serão exceptuados e excluídos da garantia.

Os defeitos, anomalias, avarias ou danos do produto decorrentes de uma utilização incorrecta, não razoável, imprudente ou ainda abusiva por parte do cliente estão igualmente excluídos da garantia.

Para qualquer reparação efectuada por pessoal que não o autorizado (pessoal devidamente habilitado), sem autorização prévia da fábrica, a HAYWARD pode decidir unilateralmente não aplicar a garantia e não proceder ao reembolso da reparação, devido à não observância das instruções especificadas pela sociedade.

## BESCHRÄNKTE GARANTIE

HAYWARD-Produkte haben eine Fabrikations- oder Materialfehlergarantie von zwei Jahren ab dem Kaufdatum. Bei jeder Inanspruchnahme der Garantie ist ein Kaufbeleg (Datum) beizufügen. Daher empfehlen wir Ihnen, die Rechnung aufzubewahren.

Die Gewährleistung ist nach HAYWARDs Wahl auf die Reparatur oder den Ersatz der mangelhaften Produkte beschränkt, und zwar unter der Bedingung einer normalen Nutzung entsprechend den in den jeweiligen Anleitungen gemachten Angaben, ohne jegliche Veränderungen sowie der ausschließlichen Verwendung von Original-HAYWARD-Ersatz- und Bauteilen. Die Garantie für Schäden, die auf Frost und auf chemische Produkte zurückzuführen ist, ist ausgeschlossen. Alle anderen Kosten (Transport, Arbeitszeit, usw.) sind von der Garantie ausgeschlossen.

HAYWARDs Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die aus einer nicht bestimmungsgemäßen Installation oder Nutzung oder einem fehlerhaften Anschluss des Produkts resultieren, ist ausgeschlossen.

Zwecks Inanspruchnahme der Garantie, der Reparatur oder des Austauschs eines Artikels wenden Sie sich an Ihren Händler.

Eine Rücksendung in unser Werk erfordert unsere vorherige Zustimmung.

Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie.

Das Produkt ist gemäß den in der Anleitung angegebenen elektrischen Normen anzuschließen. Für jegliche Schäden, Mängel, Störungen oder andere Ausfälle Ihres Geräts, die auf die Nichtbeachtung der für die Stromversorgung notwendigen Anforderungen zurückzuführen sind, ist jegliche Garantie ausgeschlossen.

Die Gewährleistung ist ebenfalls ausgeschlossen für jegliche Schäden, Mängel, Störungen oder andere Ausfälle des Produkts, die auf die unsachgemäße, nicht vernünftige, unvorsichtige oder auch missbräuchliche Nutzung seitens des Kunden zurückzuführen sind.

HAYWARD kann bei jeder Reparatur, die von nicht zugelassenen Personen (Fachkräften) ohne die vorherige Zustimmung des Werks durchgeführten Reparaturen in ihrem alleinigen Ermessen beschließen, die Gewährleistung nicht anzuwenden und die Reparatur aufgrund der Nichtbeachtung der gemachten Anweisungen seitens der Firma nicht zu erstatten.

## BEPERKTE GARANTIE

Op alle HAYWARD-producten geldt een garantie van 2 jaar vanaf de aankoop voor alle materiaal- of fabricagefouten. Indien u gebruik wilt maken van deze garantie, moet u het aankoopbewijs waarop de aankoopdatum vermeld staat meesturen. We raden u daarom aan uw factuur te bewaren.

De garantie van HAYWARD beperkt zich tot het herstellen of vervangen, zoals gekozen door HAYWARD, van defecte producten, voor zover ze in normale gebruiksomstandigheden en in overeenstemming met de richtlijnen van het gebruikershandboek worden gebruikt, voor zover ze niet werden gewijzigd en uitsluitend werden gebruikt met HAYWARD-onderdelen en -componenten. De garantie geldt niet voor schade ten gevolge van vorst en chemicaliën. Alle andere kosten (transport, werkuren, enz.) zijn uitgesloten van garantie.

HAYWARD kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor directe of indirecte schade die voortvloeit uit verkeerde installatie, verkeerde aansluiting of verkeerd gebruik van een product.

Om uw recht op garantie uit te oefenen en de herstelling of vervanging van een product aan te vragen, moet u contact opnemen met uw verdeler.

Geen enkele uitrusting die naar onze fabriek wordt teruggestuurd, wordt aanvaard zonder onze voorafgaande schriftelijke goedkeuring.

De garantie geldt niet voor reserveonderdelen.

Het product moet aangesloten worden volgens de elektrische normen die vermeld staan in de handleiding. Alle schade, defecten, storingen en andere gebreken van uw apparaat die voortvloeien uit het niet naleven van de eisen voor elektrische voeding zijn uitgesloten van garantie.

Alle schade, defecten, storingen en andere gebreken van het product die voortvloeien uit een niet-correct, onredelijk, onvoorzichtig gebruik of misbruik door de klant zijn eveneens uitgesloten van garantie.

Als er herstellingen werden uitgevoerd aan uw apparaat door andere personen dan diegenen aangesteld voor zulke werkzaamheden zonder dat u eerst fabrieksinstructies hebt gevraagd, mag HAYWARD, naar eigen goeddunken, beslissen dat de garantie niet van toepassing is en dat zo'n herstelling niet zal worden vergoed omdat er niet werd voldaan aan de specifieke instructies van het bedrijf.

## GARANZIA LIMITATA

Tutti i prodotti HAYWARD sono garantiti contro qualsiasi difetto di fabbricazione o materiale per un periodo di due anni dalla data di acquisto. Le richieste di sostituzione e/o riparazione in garanzia devono essere accompagnate dallo scontrino fiscale riportante la data di acquisto. Si consiglia, pertanto, di conservare accuratamente la prova d'acquisto relativa al prodotto.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione, a discrezione di HAYWARD, dei prodotti difettosi, a condizione che essi siano stati oggetto di uso normale e conforme alle indicazioni fornite nei manuali corrispondenti, che non siano stati modificati e che siano stati trattati esclusivamente con parti originali HAYWARD. La garanzia non copre i danni causati dal gelo e dal contatto con prodotti chimici. Le spese supplementari non espressamente menzionate (trasporto, manodopera) sono escluse dalla garanzia.

HAYWARD non è responsabile per i danni diretti o indiretti causati da installazioni e collegamenti non corretti. Per richiedere un intervento di riparazione e/o sostituzione in garanzia, contattare il proprio rivenditore.

La restituzione del prodotto sarà accettata solo dietro approvazione preliminare della casa produttrice. I componenti soggetti a usura non sono coperti da garanzia.

Il prodotto deve essere collegato alla rete elettrica conformemente alle norme riportate nel manuale. Eventuali danni, difetti, malfunzionamenti e guasti dovuti al mancato rispetto dei requisiti elettrici saranno esenti ed esclusi dalla garanzia.

Eventuali danni, difetti, malfunzionamenti e guasti legati a un utilizzo non corretto, illogico, imprudente o non autorizzato imputabile al cliente non sono coperti da garanzia.

Per le riparazioni eseguite da personale non autorizzato, senza approvazione della casa produttrice, HAYWARD può decidere di non applicare la garanzia e di non rimborsare l'intervento a causa del mancato rispetto delle indicazioni fornite.

## ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

В течение двух лет с даты приобретения продукции компании HAYWARD на нее распространяется гарантия, касающаяся дефектов производства и материалов, из которых изготовлена эта продукция. При обращении по всем вопросам гарантийного обслуживания следует предоставлять документ, подтверждающий факт покупки (дату). Поэтому мы настоятельно рекомендуем сохранять счет-фактуру.

Гарантийные обязательства ограничиваются ремонтом или заменой (по решению компании HAYWARD) бракованной продукции при соблюдении следующих условий: эксплуатация оборудования осуществлялась в нормальных условиях с соблюдением требований соответствующих инструкций без внесения изменений в конструкцию и с использованием исключительно оригинальных деталей и комплектующих компании HAYWARD. Гарантия не действует при повреждении оборудования вследствие замерзания или воздействия химических веществ. Гарантия не покрывает транспортные расходы и затраты на производство работ.

Компания HAYWARD не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, причиненный в результате неправильной установки, подключения или эксплуатации продукции.

По вопросам гарантийного обслуживания, ремонта или замены товара следует обращаться к продавцу.

Возврат товара на завод возможен только с предварительного согласия компании HAYWARD.

Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали нашего оборудования.

Подключение оборудования следует производить с соблюдением электрических стандартов, указанных в руководстве пользователя. Гарантия не действует при повреждении, неисправности или при выходе из строя оборудования вследствие несоблюдения требований по электропитанию.

Кроме того, гарантия не действует при повреждении, неисправности или при выходе из строя оборудования вследствие его неправильной, неразумной, неосторожной эксплуатации пользователем, а также вследствие перегрузки оборудования.

В случае ремонта оборудования силами работников, не имеющих соответствующего разрешения (квалификации), без предварительного согласия производителя, компания HAYWARD может в одностороннем порядке принять решение о прекращении действия гарантии и об отказе в компенсации затрат на ремонт по причине нарушения правил, установленных производителем.



Hayward is a registered trademark  
of Hayward Industries, Inc.  
© 2013 Hayward Industries, Inc.